

MAGYARORSZÁG • UNGARN • HUNGARY ÁRA: 490 FT

# BALATON

program 2013

AKTÍV PIHENÉS A BALATONNÁL  
AKTIVURLAUB UND GESUNDHEITSTURISMUS IN BALATON REGION  
ACTIVE HOLIDAYS & HEALTH TOURISM IN BALATON REGION



[WWW.AKTIVBALATON.HU](http://WWW.AKTIVBALATON.HU) [WWW.AKTIVPLATTENSEE.HU](http://WWW.AKTIVPLATTENSEE.HU) [WWW.ACTIVEBALATON.HU](http://WWW.ACTIVEBALATON.HU)



ZIRCI CISZTERCI APÁTSÁG



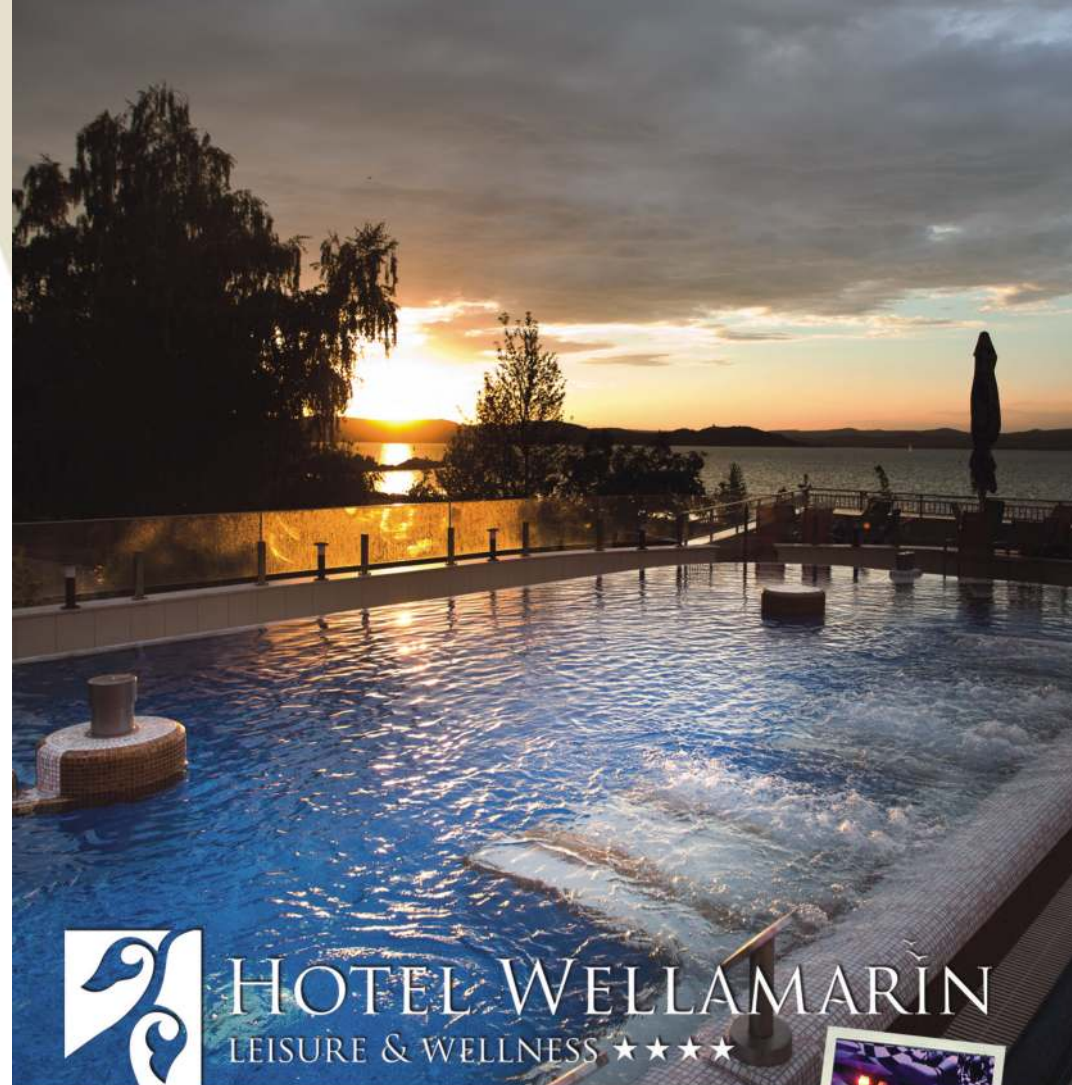
[WWW.ZIRCIAPATSAG.HU](http://WWW.ZIRCIAPATSAG.HU)

[WWW.FACEBOOK.COM/ZIRCIAPATSAG](http://WWW.FACEBOOK.COM/ZIRCIAPATSAG)



"A klasszikus elegancia"

ANNA  
GRAND HOTEL  
WINE & VITAL  
BALATONFÜRED



HOTEL WELLAMARIN  
LEISURE & WELLNESS ★★★★★

8621 ZAMÁRDI  
EÖTVÖS UTCA 15/1.  
+36 84 545-800



INFO@WELLAMARIN.HU  
WWW.WELLAMARIN.HU

[www.annagrand.hu](http://www.annagrand.hu)

Az Anna Grand Hotel\*\*\*\* Wine & Vital Balatonfüred történelmi központjában, egy több mint 200 éves, felújított épületben, 100 db különböző típusú és méretű szobával, az Ipoly Residence szárnyban luxus lakosztályokkal, 1200 négyzetméteres wellness részleggel, négysávós bowling pályával, minigolfal, cukrászdával, Biomed gyógyszalonnal, fogászati klinikával és egyedi vinotékával várja vendégeit.

Im Herzen der bezaubernden Stadt Balatonfüred befindet sich das 200 Jahre alte, komplett erneuerte und 2008 neu eröffnete elegante 4 Sterne Anna Grand Hotel\*\*\*\* Wine&Vital. Das Hotel verfügt über 100 Zimmer, exklusive Suites im Ipoly Residence Gebäudeflügel, ein 1200 m<sup>2</sup> grosses Wellness Zentrum, Bowlingbahnen, Minigolf, Konditorei, Vinothek, BioMed Heilzentrum und Konferenzsäle.

H-8230 Balatonfüred, Gyógyter 1. | Tel: +36 87 581 200 | reservation@annagrandhotel.hu

# CE Plaza Hotel\*\*\*\*

CE Hotels & Resorts

A Balatoni nyár legütősebb ajánlatai



## MÁR 12.900 Ft/fő/éj

további infó: [www.ceplazahotel.hu](http://www.ceplazahotel.hu)  
[facebook.com/ceplazahotel.hu](https://www.facebook.com/ceplazahotel.hu)

CE Plaza Hotel\*\*\*\*

H-8600 Siófok, Somogyi Bacsó B. u. 18/B • Tel: +36 70 264 1301

[ceplaza.info@cehotels.hu](mailto:ceplaza.info@cehotels.hu)

zalaegerszeg

## NYÁR 2013 SOMMER

Jöjjön nyáron Zalaegerszegre!  
 Besuchen Sie im Sommer Zalaegerszeg!



Színes programokkal várjuk egész nyáron  
 a Belvárosban,  
 a Göcseji Falumúzeumban  
 és a Kvártélyházban!

Bunte Programme erwarten Sie im ganzen Sommer  
 in der Innenstadt,  
 im Göcsejer Dorfmuseum und  
 im Quartierhaus!

[www.zalaegerszegturizmus.hu](http://www.zalaegerszegturizmus.hu)  
[www.zalaegerszeg.hu](http://www.zalaegerszeg.hu)

Információ: Tourinform Zalaegerszeg  
 Széchenyi tér 4-6 • Tel: +36 92 / 316-160 • E-mail: [zalaegerszeg@tourinform.hu](mailto:zalaegerszeg@tourinform.hu)

Zalaegerszeg

# BALATON

program  
2013

AKTÍV PIHENÉS A BALATONNÁL

PLATTENSEE – „DAS UNGARISCHE MEER”

AKTIVURLAUB UND GESUNDHEITSTURISMUS IN BALATON REGION

ACTIVE HOLIDAYS &

HEALTH TOURISM IN BALATON REGION

## Balaton

### Plattensee

Áttekint térkép Übersichtskarte / sketch-map	2
Tourinform irodák / Büros / Offices	5
A tó / See / The lake	8
Gyógyító helyek Heilende Stätten / Places of healing	10
Információk / Informations	12
Programok / Veranstaltungen / Events	16

## Délipart

### Süd-Ufer / South shore

Siófok, Zamárdi, Balatonszemes, Balatonlelle, Fonyód, Bonnya	24
---	----

## Északipart

### Nord-Ufer / North shore

Balatonalmádi, Balatonfüred, Tihany, Badacsony, Balatonyörök, Keszthely	32
---	----

### Balaton régió

Veszprém, Zirc, Hévíz, Kehidakustány, Zalakaros, Zalaegerszeg, Zalacsány	38
--	----

KIADÓ / VERLAG / PUBLISHER



VIA Pannónia GmbH

Tisza u. 6. V/26.  
1133 Budapest - Ungarn

Telefon: +36 1 3593103

Fax: +36 1 3593105

E-mail: [viapannonia@viapannonia.hu](mailto:viapannonia@viapannonia.hu)

[www.viapannonia.hu](http://www.viapannonia.hu)



IDŐTLEN SZÉPSÉG, ÖRÖK ÉRTÉK



NEW YORK

LONDON

Herend

MOSZKA

HERENDI  
PORCELÁN

8440 HEREND, KOSSUTH LAJOS U. 135. / 1014 BUDAPEST, SZENTHÁROMSÁG U. 5. / 1051 BUDAPEST, JÓZSEF NÁDOR TÉR 11.  
1061 BUDAPEST, ANDRÁSSY ÚT 16. / 1184 BUDAPEST, LISZT FERENC NEMZETKÖZI REPÜLŐTÉR / 2000 SZENTENDRE,  
BOGDÁNYI ÚT 1. / 6000 KECSKEMÉT, HORNYIK JÁNOS RT. 4. / 9730 KŐSZEG, FŐ TÉR 21. / 7621 PÉCS, KIRÁLY U. 20.  
9400 SOPRON, VÁRKERÜLET 98. / 6720 SZÉCSED, OSKOLA U. 17.

WWW.HEREND.COM - WWW.FACEBOOK.COM/HERENDPORCELAN

BERLIN · SYDNEY · LONDON · MILÁNÓ · MOSZKVA · NEW YORK · TOKIÓ

## Tourinform irodák

a Balatonnál

## Tourinform-Büros

bei Balaton

## Tourinform offices

at the Balaton

### Balatonyörök

36. oldal

Kossuth u. 64.  
T: +36 83 346368  
balatonyorok@tourinform.hu  
www.balatonyorok.hu

### Keszthely

20. oldal

Kossuth L. u. 30.  
T: +36 83 314144  
keszthely@tourinform.hu  
www.keszthely.info.hu

### Zalaegerszeg

B6 borító

Széchenyi tér 4-6.  
T: +36 92 316160  
zalaegerszeg@tourinform.hu  
www.zalaegerszegturizmus.hu

### Zalakaros

47. oldal

Gyógyfürdő tér 10.  
T: +36 93 340421  
zalakaros@tourinform.hu  
www.zalakaros.hu

### Zamárdi

26. oldal

Kossuth u. 16.  
T: +36 84 345290  
zamardi@tourinform.hu  
www.zamardi.hu

### Alsóörs

Vasút u. 3. T: +36 87 575000  
alsoors@tourinform.hu  
www.balatonriviera.hu

### Badacsonytomaj - Badacsony

Park u. 14. T: +36 87 431046  
badacsonytomaj@tourinform.hu  
www.badacsony.com

### Balatonalmádi

Városház tér 4. T: +36 88 594081  
balatonalmadi@tourinform.hu  
www.balatonalmadi.hu

### Balatonboglár

Erzsébet u. 12-14. T: +36 30 3514476  
balatonboglár@tourinform.hu  
www.balatonboglár.hu

### Balatonföldvár

Pet fi Sándor u. 1. T: +36 84 540220  
balatonfoldvar@tourinform.hu  
www.balatonfoldvar.info.hu

### Balatonfüred

Blaha u. 5. T: +36 87 580480  
balatonfured@tourinform.hu  
www.balatonfured.info.hu

### Balatonkenese

Táncsics M. u. 24. T: +36 88 594645  
balatonkenese@tourinform.hu

Tourinform-line: 06-1-438-80-80 (0-24 h)

Tourinform Hotline: 06-80-630-800

Free of charge Telephone number: +800 36 00 00 00 (from Austria,  
Germany, Switzerland, France, Great Britain, Ireland, USA)

www.tourinform.hu



HELMUT NEWTON (1920–2004)

2013.04.04 – 06.14.



EGON SCHIELE (1890–1918)  
ÉS KORA / AND HIS AGE

2013.06.26 – 09.29.

MAGYAR NEMZETI GALÉRIA  
HUNGARIAN NATIONAL GALLERY

WWW.MNG.HU



MONET, GAUGUIN,  
SZINYEI MERSE, RIPPL-RÓNAI

2013.06.28 – 10.13.



CHAGALL  
HÁBORÚ ÉS BÉKE KÖZT  
BETWEEN WAR AND PEACE

2013.09.13 – 2014.01.05.

## Tourinform

### Balatonvilágos

Aligai u. 1. T: +36 88 446034  
balatonvilagos@tourinform.hu

### Buzsák

F tér 1/a. T: +36 30 3254349  
buzsak@tourinform.hu  
www.buzsak.hu

### Fonyód

Vigadó tér 1. T: +36 85 560313  
fonyod@tourinform.hu

### Gyenesdiás

Kossuth L. u. 97. T: +36 83 511790  
gyenesdias@tourinform.hu

### Hévíz

Rákóczi u. 2. T: +36 83 540131,  
heviz@tourinform.hu  
www.heviz.hu

### Révfülpö

Villa Filip tér 8/b. T: +36 87 463194  
revfulop@tourinform.hu  
www.revfulop.hu

### Siófok

F u. 174-176. T: +36 84 310117  
siofok@tourinform.hu  
www.siofokportal.com

### Szigliget

Kossuth u. 17. T: +36 70 3715346  
szigliget@tourinform.hu  
www.szigliget.hu

### Tapolca

F tér 17. T: +36 87 510777  
tapolca@tourinform.hu  
www.tapolca.hu

### Tihany

Kossuth L. u. 20. T: +36 87 448804  
tihany@tourinform.hu  
www.tihany.hu

### Veszprém

Óváros tér 2. T: +36 88 404548  
veszprem@tourinform.hu  
www.veszpreminfo.hu

### Vonyarcvashegy (szezónális)

Kossuth u. 42. T: +36 83 348253  
vonyarcvashegy@tourinform.hu

**BALATONI HAJÓZÁSI ZRT.**  
BALATON SCHIFFFAHRTS AG. - BALATON SHIPPING CO.

### Üdvözöljük a fedélzeten!

- Sétahajók, diszkóhajók, gyerekhajók, hajókirándulások
- Menetrendszerinti hajó-, és kompjaratok
- Hajóberlés, családi- és szakmai rendezvények hajón, vendéglátással
- Vitorlaskikötők a Balaton körül
- Vízparti szálláshelyek
- Hotel Móló\*\*\*, Sellő kemping, Hattyú kemping

*Üdülési csekket és SZÉP kártyát elfogadunk!*

### Welcome on Board!

- Pleasure boats, discoboats, children's boats, one day boat trips
- Liners- and Ferries
- Shipcharter, Family- and company events with on-board entertainment
- Yachtports around Lake Balaton
- Shoreline Hotel and Campsites
- Hotel Móló\*\*\* – Siófok, Sellő Camping, Hattyú Camping

Információ / Information  
H-8600 Siófok, Krúdy sétány 2.  
Phone: +36-84/312-144, Fax: +36-84/312-907  
Phone/Fax: +36-84/310-050  
E-mail: forgalmi@balatonhajozas.hu  
www.balatonhajozas.hu, www.balatonship.eu

## BALATON

A tó ezerarcú világában mindenki „testre szabhatja”, személyes vágyai, kedvtelése szerint építheti fel a maga vakációját. Érkezzék a vendég egyedül vagy családosan, kicsi gyerekekkel vagy kamaszokkal, lovaglórúhával vagy vadászpuskával, szikrázó nyárban vagy szelíd szid n, bizonyos, hogy meg fogja találni a neki leginkább megfelelő tájat, várost, szállást, programot.

Rádásul nem is kell sokáig keresgélnie. A Balatoni Régió, dacára annak, hogy valóságos tárháza a szabadságos örömöknek, nem terjedelmes. Legfeljebb kétórányi autóúttal – de vonattal, hajóval, kerékpárral sem sokkal több – bármilyen óhajtott színhely elérhet : múzeum, kastély, várom, gyógyfürdő, kilátó, vadászpagony, snádas, golfpálya, vitorlásoköt ...



## PLATTENSEE

Am See mit den tausend Gesichtern kann jeder seinen Urlaub nach persönlichen Wünschen und Vorlieben gestalten. Ob der Gast alleine oder mit Familie, mit Kleinkindern oder Teenagern, im Reitanzug oder mit dem Jagdgewehr, in der Hitze des Sommers oder in der milden Herbstzeit ankommt, immer wird er hier eine ihm zusagende Landschaft, Stadt, Unterkunft und Programmvariante finden.

Und man muss überhaupt nicht lange suchen. Obwohl die Balaton-Region eine echte Fundgrube für Urlaubsfreuden ist, kann man das nicht allzu große Gebiet leicht entdecken. Mit einer Autofahrt von höchstens zwei Stunden – aber auch nicht viel länger mit Zug bzw. Schiff oder sogar mit dem Fahrrad – ist jeder beliebige Schauplatz gut erreichbar: Museum, Schloss, Burgruine, Heilbad, Hochsitz, Urschilf, Golfplatz, Segelhafen...

## LAKE BALATON

In the world of the Balaton, with its multitude of possibilities, everyone can plan their personal vacation tailored to their own desires and interests. Whether you arrive alone or in a family, with small children or teenagers, with riding clothes or with a hunting rifle, at the height of summer or in mellow autumn, one thing is certain: you will find the landscape, accommodation and activity most suited to your taste.

And what is more, there will be no need for a long search. In spite of the fact that the Balaton region is a veritable storehouse of pleasure, it is not large. A two-hour car journey (and by train, boat, or bicycle it is not much longer) will take you to any location you desire: museums, stately homes, castle ruins, therapeutic baths, lookout points, hunting reserves, ancient reeds, golf courses, yacht landing stages...

A gyerekek rendszerint a pompás lubickolásokról áradoznak. k a sekély, meleg, selymes vízben olykor csak parancsszóra hajlandóak kijönni. A fiatalok a „nagy bulikat”, az átdiszkózott, forró éjszakákat emlegetik fel. Számukra a tó a találkozások és a kalandok csillogó szemmel beszélnek a Balaton-felvidék idilli békéjéért, vagy a Kis-Balaton sejtelmes nádrengetegéért, felhőként örvénylő vízimadarairól. A festők, fotográfusok bizonytalansággal állítják, hogy Magyarország legszebb panorámáit a tó környék hegyei kínálják. A borbarátok rögvést a Badacsonyi Kéknyel vagy a Boglári Olaszrizling dicséretét zengik, míg az ínyencnek a rostos sült fogasét. A horgászok méteres halakról regélnek, a vitorlázók szélbe dőlő versenycirkálókról, a reumások csodálatos hévízi gyógyulásról, a zenerajongók tihanyi orgonakoncertekről vagy a síófoki operettgáláról...

Legyen bárhol: Közép-Európa legnagyobb, legszebb tava megéri egy utazást. A vakáció minden varázsával várja Önt, családját és barátait a Balaton.

Die Kinder schwärmen vom herrlichen Baden und Plantschen. Sie sind oft nur nach einem Machtwort der Eltern bereit, aus dem flachen, warmen, seidenweichen Wasser herauszukommen. Die Jugendlichen erwähnen die „großen Partys“ und die heißen, durchtanzten Disconächte. Für sie bedeutet der See Urlaub, Spaß, Unterhaltung und Abenteuer. Die Wanderer erzählen mit leuchtenden Augen vom idyllischen Frieden im Balaton-Oberland oder von der üppigen Schilfwildnis und den wie Wolken vorbeiziehenden Wasservögeln am Kis Balaton (Kleinen Balaton). Maler und Fotografen behaupten gewiss, dass die Berge, die den See umgeben, die schönsten Fernblicke in Ungarn bieten. Weinliebhaber singen sofort ein Loblied auf den Badacsonyi Kéknyel (Badacsonyi Blaustängler) oder den Boglári Olaszrizling (Boglár Welschriesling), die Gourmets schwören auf gegrillten Zander. Angler berichten von meterlangen Fischen, Segler von Wind und Regattaboote, Rheumatiker von ihrer wunderbaren Heilung in Hévíz, Musikbegeisterte von den Orgelkonzerten in Tihany oder von der Operettengala in Siófok...

Wie dem auch sei: der größte und schönste See Mitteleuropas ist zu allen Jahreszeiten eine Reise wert. Der Balaton erwartet Sie, Ihre Familie und Freunde mit dem Zauber einer wundervollen Region.

Children bubble with enthusiasm about the wonderful paddling and splashing. It sometimes takes a firm command to get them out of the shallow, warm, silky water. Young people talk of the “great parties”, of dancing all through the hot nights. For them the lake is a world of fun, meetings and adventures. Hikers and nature lovers speak of the idyllic peace of the Upper-Balaton, or the vast reed beds in the Kis-Balaton (“Little Balaton”), and of its water-fowl, swirling up like clouds. Painters and photographers affirm that the finest panoramas in Hungary are given by the hills around the lake. Wine lovers immediately sing the praises of Badacsonyi Kéknyel or Balatonboglár Olaszrizling, and gourmets that of grilled pike-perch. Fishermen tell of metre long fish, yachtsmen of cruising into a headwind, rheumatism sufferers talk of the therapies and healing in Hévíz, music enthusiasts of the organ recitals in Tihany or the operetta gala in Siófok...

Whatever the case, central Europe's largest and most beautiful lake is worth a visit. With all the magic of the holidays, Lake Balaton awaits you, your family and your friends.

## Gyógyító helyek

A balatoni táj legszebb részeit vulkáni erők formálták, hatásuk megszelídülve ugyan, de 2,5 millió évvel a tőz hányók kialakulása után is érződik. A tőz mentében tucatjával fakadnak kénes, szén-savas források, többükben már évszázadok óta gyógyulást keresnek és találnak az emberek.

### Hévíz gyógytó

Leghíresebb közöttük a Keszthelyi-hegység lábánál fakadó hévízi forrás. Valójában gejzír ez, amelynek krátertava természetes fürdőként kínálja 38 °C-os gyógyvizét. Ehhez hasonlókat csak Izlandon találni. A Hévízi-tó kénes, enyhén radioaktív vize ugyanúgy kiváló a mozgásszervi betegségek gyógyítására, mint a tőfenék iszapja. A Hévízi-tó látványának gyönyörű, különösen nyári végén, amikor tükrén ezerszámra virágzik az Indiából betelepített vörös tündérrózsa. A tó köré gyógyszállók, szanatóriumok tucatjai települtek.

### Zalakaros

Olajkutatás közben bukkantak a 60-as években nagyszerű gyógyvízre a Balaton nyugati végén félórányi autózással

## Heilende Stätten

Die schönsten Landstriche am Balaton wurden einst von vulkanischen Kräften geformt. Ihre Wirkung ist zwar in sehr abgemilderter Form, aber noch 2,5 Millionen Jahre, nachdem die Feuer speienden Berge zur Ruhe gekommen waren, zu spüren. An den Ufern des Sees entspringen Dutzende von schwefel- und kohlenstoffhaltigen Quellen, die von den Menschen schon seit Jahrhunderten genutzt werden und Linderung bzw. Heilung bewirken.

### Hévízer Quelle

Die bekannteste von ihnen ist die Hévízer Quelle, die am Fuße des Keszthely-Gebirges entspringt. In Wirklichkeit handelt es sich um einen Geysir, dessen Kratersee sein 38 °C warmes Heilwasser als natürliches Bad anbietet. Ähnliches findet man nur in Island. Das schwefelhaltige, schwach radioaktive Wasser des Hévízer Thermalsees und auch der Heilschlamm am Grund des Sees eignen sich ausgezeichnet zur Heilung von Erkrankungen der Bewegungsorgane. Der See bietet einen wunderschönen Anblick, besonders wenn gegen Ende des Sommers Tausende von roten, aus Indien stammenden Lotusblumen auf der Wasseroberfläche blühen. Um den See findet man Dutzende von Kurhotels und Sanatorien.

## Places of Healing

The most beautiful parts of the landscape around Lake Balaton were formed by volcanic action, and even 2.5 million years after the extinction of the volcanoes their effect, though tamed, can still be felt. Dozens of sulphuric and carbonated springs burst from the ground along the lakeside, and in most of them people have sought (and found) healing for centuries.

### The Hévíz Lake

The most famous is the spring at Hévíz, which breaks to the surface at the foothills of the Keszthely hills. This is actually a geyser whose crater lake creates a natural bath of therapeutic water at 38°C. Only in Iceland can anything similar be found. The sulphuric, mildly radioactive water of the Hévíz lake is just as excellent for the treatment of locomotor diseases as the mud from the bottom of the lake. The Hévíz lake is a sight to behold, particularly at the end of summer, when the red lilies from India flower in their thousands. Around the lake there are dozens of therapeutic hotels and sanatoriums.

### Zalakaros

During a search for oil in the 60s, splendid curative waters less than half an hour's drive from the

elérhető Zalakaros községben. A hajdan még ismeretlen falucska azóta virágzó fürdő helyévéntette magát kényelmes szállodákkal, panziókkal, igazi, magyar konyhát kínáló vendégléssel. Korszerek fürdőjéte mozgás és légszervi betegségben szenvedőknek ajánlják, de a gyógyászati betegségek kezelésére is kiváló. A nemrégiben elkészült élményfürdő az egészséges, fiatal fitness-rajongók számára is kellemes üdülést ígér.

### Kossuth-forrás

A Balaton Régió elsőként gyógyításra használt vize a balatonfüredi szén-savas forrás, mellette már az 1700-as években emeletes fürdőház állt. Jóllehet a korszerek szívgyógyászat már régen túlhaladta a szén-savas fürdő kúrát, a forrásra települt hajdani szanatóriumból országos hírű gyógyintézmény vált: Füredet ma is a szívbetegék Mekkájaként emlegetik. A Szívkörház előtt, a Gyógytéren oszlopos csarnokban találjuk a Kossuth-forrást, hűvös, üdítő pezsgővizét sokan megköstölják.

### Zalakaros

In den 60er-Jahren stieß man bei Ölbohrungen in Zalakaros, das vom westlichsten Ufer des Balaton aus nach einer knapp halbstündigen Autofahrt erreicht werden kann, auf ein außerordentliches Heilwasser. Das damals noch unbekanntes Dörfchen ist seitdem zu einem blühenden Badeort mit komfortablen Hotels, Pensionen und Restaurants mit echter ungarischen Küche geworden. Sein modernes Bad wird Personen empfohlen, die an Erkrankungen der Bewegungs- und Atmungsorgane leiden. Es eignet sich aber auch ausgezeichnet zur Behandlung von Frauenleiden. Das vor kurzem fertig gestellte Erlebnisbad verspricht auch den gesunden, jungen Fitnessfans Spaß und Erholung.

### Kossuth-Quelle

Das erste Wasser der Balaton-Region, das zur Heilbehandlung verwendet wurde, war die kohlenstoffhaltige Quelle in Balatonfüred. Hier stand schon im 18. Jahrhundert ein mehrstöckiges Badehaus. Die Kohlenstoff-Badekur mag zwar schon lange von der modernen Herztherapeutik überholt worden sein, doch aus dem Sanatorium, das seinerzeit an der Quelle errichtet wurde, entstand eine landesweit bekannte Kurenrichtung: Füred wird auch heute als „Mekka der Herzkranken“ erwähnt. Vor der Herzambulanz auf dem Gyógytéren befindet sich in einer Säulenhalle die Kossuth-Quelle, deren erfrischend sprudelndes, kühles Wasser sich viele Munden lassen.

western end of Lake Balaton were discovered in the village of Zalakaros. The formerly unknown village has since then grown into a flourishing bathing resort, with comfortable hotels, guest houses, and restaurants offering genuine Hungarian cuisine. Its modern baths are recommended to those suffering from locomotor and respiratory disorders, but is also excellent for the treatment of gynaecological problems. The recently completed bathing complex guarantees a pleasant break for young, healthy fitness enthusiasts too.

### Kossuth Spring

The first water of the Balaton region to be used for healing was the carbonated spring of Balatonfüred: a bathing house stood beside it as far back as the 1700's. Although modern cardiology has long since moved on from the carbonated bath cure, the former sanatorium next to the spring has become a medical institution known all over the country: Balatonfüred is referred to as the Mecca for those suffering from heart disease. In front of the Cardiological Hospital, in a colonnade on Gyógytéren is the Kossuth Spring, and many come to taste its cool, refreshingly sparkling water.

## KÖZLEKEDÉS

A Balaton körbeöleli a 71-es és a 7-es út, így a tó f útvonalon könnyen körbejárható. A tömegközlekedés is e kiépített úthálózatra épül, autóbusszal minden település elérhető. Jegyet a megteendő távolságtól függően felszálláskor, a buszvezetőnél vehetünk, készpénzért. A tó körbeutazására egy busszal nincs lehetőség, a buszjáratokat különböző megyék üzemeltetik.

A balatoni vasúti fővonal a déli parton fut, de az északi part is bejárható vonattal, jegyváltás a vasútállomásokon. A MÁV nosztalgiavonatot is üzemeltet a Keszthely-Badacsony-Révfülöp-Sümege vonalon, ez július 1. és augusztus 31. között közlekedik.

## VERKEHR

Der Plattensee wird von den Landstraßen 71 und 7 umfaßt, so kann der See leicht mit dem Auto befahren werden. Auch der öffentliche Verkehr basiert auf diesem Straßennetz, so sind alle Ortschaften mit dem Autobus erreichbar. Fahrkarten kann man beim Aufsteigen beim Fahrer kaufen (ausschließlich mit Bargeld) der Betrag hängt von der Fahrtstanz ab. Man kann um den See herum allerdings nicht mit einem Bus fahren, da die Busse von verschiedenen Komitaten betrieben werden.

Die Haupteisenbahnlinie läuft entlang des südlichen Seeufers, aber auch das nördliche Ufer kann mit der Bahn befahren werden, Fahrkarten sind an den Stationen erhältlich. Die MÁV betreibt auch einen Nostalgiezug auf der Linie Keszthely-Badacsony-Révfülöp-Sümege, der fährt zwischen dem 1. Juli und dem 31. August

## TRANSPORT

Roads NR. 71 and 7 surround Balaton, in this way it is easy to travel around it. The public transport has the same route, and each settlement is to be easily reached. Tickets can be bought from the driver when we get on the bus, for the distance we want to cover. Cash is needed! There is no possible solution for a trip around the lake with one public transport means, since different counties operate their bus-system.

The Balaton's railway route runs on its southern side, but train can also cover the northern side, tickets have to be bought at the stations. MÁV (the Hungarian railway-system) runs a nostalgia-train on the Keszthely-Badacsony-Révfülöp-Sümege route between 1st July and 31st August.

## AUTÓPÁLYA

Magyarországon az autópályák használatáért fizetni kell. Az M1 - es, az M3-as, az M5-ös, az M6-os és az M7 -es (Balatonra) autópályákra egységes matricát lehet vásárolni, tíznapos, havi és éves használatra. A matricák a közúti határátkel helyeken és a töltő-állomásokon is megvásárolhatók.

A matrica kizárólag ellenőrzés nélkül egyúttal érvényes.

**Figyelem!**

Magyarországon az autópályákon a sebességhatár 130 km/óra, ennek betartását radarral rendszeresen ellenőrzik.

**M1** Budapest – Hegyeshalom

**M3** Budapest – Miskolc  
Budapest – Nyíregyháza  
Budapest – Debrecen

**M5** Budapest – Rösztke  
Budapest – Makó

**M6** Budapest – Pécs

## AUTOBAHN

**Wissenswertes über die Autobahnen in Ungarn**

Die Autobahnen in Ungarn sind kostenpflichtig. Für die Autobahnen M1, M3, M5, M6 und M7 (Balaton) kann man einheitliche Aufkleber erhalten, und zwar für 10 Tage oder monatliche und jährliche (Aufkleber bekommt man an den Grenzübergängen und Tankstellen).

Die Gültigkeit der Aufkleber wird auf den Autobahnen mit Hilfe von Kameras kontrolliert.

**Achtung!**

Die Geschwindigkeitsbegrenzung auf ungarischen Autobahnen ist 130 km/h, die Einhaltung wird mit Radarüberwachungssystemen kontrolliert.

**M7** Budapest – Letenye

**M0** Budapest – környék (af város gyorsabb kikerülésére szolgál)

Ring (dient dem schnelleren Vorankommen, durch Ausweichen der Innenstadt)

Ring (is to avoid heavy traffic in the city of Budapest)

## MOTORWAY

**Motorways - Useful information**

In Hungary one has to pay for the use of the motorways. For M1, M3, M5, M6 and M7 (to the Balaton lake) you can buy a unique motorway fee sticker for 10 days, and for monthly and yearly use. These can be bought at petrol stations or at vehicular-passes.

The validity and existence of these motorway fee stickers are checked with cameras on the motorway's territory.

**Attention!**

In Hungary the speed limit on motorways is 130 km/h, constantly checked with radar.

## INFORMÁCIÓ / INFORMATION

autóbusz / Autobus / buses

[www.volcan.hu](http://www.volcan.hu)

vonat / Eisenbahn / trains

[www.mav-start.hu](http://www.mav-start.hu)

Call Center: **06-40-40-50-60**

ÚTINFORM (0-24)

Info - ungarische Straßennetz +36-1-336-2400  
Road-info

[www.autopalya.hu](http://www.autopalya.hu)

[www.motorway.hu](http://www.motorway.hu) • [www.autobahn.hu](http://www.autobahn.hu)



## BALATONCARD 2013 ÁRA: 3.400.- FT

ÉRVÉNYES: 2014. MÁJUS 31-IG

Megvásárolható a Tourinform Irodákban és a [www.balatoncard.com](http://www.balatoncard.com) oldalon.

## Tengernyi élmény – tengernyi kedvezménnyel!

A kártya felmutatásával korlátlanul igénybe vehető kedvezmények:

- 20% a menetrendszerinti hajókon
- 10% kedvezménnyel lovagolhat
- 10-15% éttermekben, kávézóknál
- 10-30% kedvezmény több, Balaton-környéki strandon
- 10-20% sportszerkölcsönzésnél, vitorlázásnál, gokartozásnál

Információ: Hotelinfo Kft. 1056 Budapest, Váci u. 78-80.  
Tel: 1/267-0896, 30/225-2866 • [info@balatoncard.com](mailto:info@balatoncard.com)



## VÍZIKÖZLEKEDÉS

A Balaton északi és déli partja közötti kapcsolatot a hajókikötő vel rendelkező települések között, idegenforgalmi szezonban a Balatoni Hajózási Zrt biztosítja. A tavon március végétől október közepéig menetrendszerinti hajójáratokat üzemeltetnek - jegyet váltani a kikötőben lehet. A balatoni személyhajóforgalom nagy részét 24 motoros személyhajó és egy 25 fős befogadóképességű vitorlás bonyolítja le.

A Balaton északi és déli partja között a híd szerepét tölti be a Szántódrév-Tihanyrév útvonalon közlekedő 4 komp.

## WASSERVERKEHR

Die Verbindung zwischen dem nördlichen und südlichen Plattenseeufer - bei Ortschaften mit einem Binnenhafen - sichert die Balatoni Hajózási Rt. In der Touristensaison - also zwischen Ende Mai bis Anfang Oktober - gibt es reguläre Schiffsfahrten auf dem See. Fahrkarten sind in den Häfen erhältlich. **Fährenverkehr am Plattensee**  
Den Plattensee kann man mit dem Auto beim Hafen Szántód-Tihany überqueren. Die Fähren fahren zwischen dem 21. Mai und dem 18. September von Szántód aus zwischen 06.40 und 23.20 Uhr, von Tihany aus zwischen 07.00 und 23.40 alle 40 Minuten, bei regem Verkehr permanent. Außerhalb der Hauptsaison zwischen dem 4. März und dem 20. Mai, bzw. September und dem 20. November, von Szántód aus zwischen 07.00 und 20.00 Uhr von Tihany aus zwischen 07.30 und 20.00 Uhr.

## WATER TRANSPORT

Balatoni Hajózási Share Company effectuates the water transport between Balaton's southern and northern shores. There are scheduled runs on the lake from the end of May until the beginning of October, in the season period. Tickets can be bought in the harbours. **Ferry boats on Lake Balaton**  
You can use the ferry for crossing the lake with your car at Szántód and Tihany. The ferries run between 06.40 - 00.20 from Szántód and between 06.20 - 00.00 from Tihany in every 40 minutes in the period between 27th May and 10th September. In case the traffic is bustling the ferry functions continuously. Before and after the season, between 4th March and 26th May respectively between 11th September and 26th November the ferry functions between 07.00 - 19.00 in Szántód and between 07.30 - 19.30 in Tihany. Crossing takes 10 minutes. The journey for children under 6 years is free.

INFORMÁCIÓ / INFORMATION

[www.balatonhajozas.hu](http://www.balatonhajozas.hu)

+36-84-310050

PANNON VÁRSZÍNHÁZ  
**NYÁRI SZÍNHÁZI ELŐADÁSOK**  
**2013. ALSÓÖRS**

Július 21. vasárnap 21.00  
 Strandszínház

Fenyő Miklós-Tasnádi István:  
**MADE IN HUNGÁRIA**  
 - musical -

Augusztus 2. péntek 20.30  
 Amfiteátrum  
 Gárdonyi Géza:

**EGRI CSILLAGOK**  
 - játék zenével -

Augusztus 10. szombat 20.30  
 Amfiteátrum  
 Fenyő Miklós-Vándorfi László:

**SZÁLL AZ ÉNEK**  
 TÁBOR-ROCK  
 - musical - ŐSBEMUTATÓ  
 Fenyő Miklós új musicaljének ősbemutatója

Gyermek előadások a Strandszínházban

Július 14. vasárnap 11.00, július 21. vasárnap 11.00,  
 július 28. vasárnap 11.00, augusztus 3. szombat 11.00,  
 augusztus 18. vasárnap 11.00

Weöres Sándor:

**Csalóka Péter**  
 - zenés mesejáték -

A műsorváltozás jogát fenntartjuk!

Jegyvásárlóink között átadásra kerül  
 2 db 3 fős görögországi szállásutalvány Makrygaliosra  
 az Andromeda Travel felajánlásával.

Jegyek válthatók a Pannon Várszínház Jegyirodájában  
 8200 Veszprém, Rákóczi u. 5.

Tel.: 88/563-200, 30/396-33-98, e-mail: pannonjegy@infornax.hu,  
 www.pannonvarszinhaz.hu

országszerte a Ticketportal hálózatban,  
 Tourinform Iroda: Alsóörs, Vasút u. 3.,

Tel./Fax: + 36 87 575 000 E-mail: alsorsoers@tourinform.hu,  
 valamint az előadás előtt, a helyszínen



**MEDITERRÁN SZÍNHÁZ**

a PANNON VÁRSZÍNHÁZ előadásai  
 az Anna Grand Hotel\*\*\*\* Mediterrán udvarán  
 (esőhelyszín: az Anna Grand Hotel \*\*\*\* díszterme)

Július 3., szerda 21:00

Dés László - Nemes István - Békés Pál:  
**VALAHOZ EURÓPÁBAN** (musical)

Július 11., csütörtök 21:00

"CSAVARD FEL A SZŐNYEGET" (musical show)

Július 25., csütörtök 21:00

Eisemann Mihály - Békeffy István - Halász Imre:  
**EGY CSÓK ÉS MÁS SEMMI** (zenés vígjáték)

Augusztus 1., csütörtök 20:30

"CINTÁNYÉROS CUDAR VILÁG" (operett gála)

Augusztus 8., csütörtök 20:30

Fenyő Miklós - Tasnádi István:  
**MADE IN HUNGÁRIA** (musical)

Augusztus 15., csütörtök 20:30

Dés László - Geszti Péter - Békés Pál:  
**A DZSUNGEL KÖNYVE** (musical)  
 A műsorváltoztatás jogát fenntartjuk.



Teljes árú jegy: 3500 Ft

Nyugdíjas-/ gyermekjegy 18 éves korig: 3000 Ft

**JEGYELŐVÉTEL:**

Anna Grand Hotel\*\*\*\* Wine & Vital recepció  
 H-8230 Balatonfüred, Gyógy tér 1. | Tel.: +36 87 581 200  
 reservation@annagrandhotel.hu | www.annagrand.hu

Pannon Várszínház Jegyiroda  
 H-8200 Veszprém, Rákóczi u. 5. | 88/563-200|30/396-3398  
 pannonjegy@infornax.hu | www.pannonvarszinhaz.hu  
 www.ticketportal.hu  
 Támogatók: Elektronika 77 Kft.

**PROGRAMOK**  
**VERANSTALTUNGEN**  
**EVENTS**

Bor és  
 gasztronómia

Wein und  
 Gastronomie

Wine and  
 Gastronomy

Június 20-23. – Csupak  
 Csupaki Bor7vége  
 Mein Wochenende in Csupak  
 Wine weekend in Csupak

Június 22. – Csupak  
 Olaszrizling Éjszakája  
 Italienische Riesling Nacht  
 Italianriesling Night

Június 22. – Fels örs  
 Fels örsi Izutazás  
 Speisen aus mehreren Ländern -  
 gastronomische Festival in Fels örs  
 Flavor trip - gastronomy festival in  
 Fels örs

Június 29. – Paloznak  
 Halászléf z verseny Paloznakon  
 Fisch Kochwettbewerb  
 Fish soup cooking competition in  
 Paloznak

Június 29. – Balatonföldvár  
 II. Balatoni Halászat Napja  
 II. Fischertag / 2th Fishday

Július 5-6. – Csupak  
 V. Pincenyitogató Fesztivál  
 V. Fest der offenen Weinkeller  
 5th Festival of open cellars

Július 6. – Alsóörs  
 Endr di-Jókai Bableves muri  
 Endr di-Jókai, eine literarische  
 Bohnensuppen - Party  
 Endr di-Jókai literary bean soups  
 party

Július 6-7. – Gyenesdiás  
 Keszegfesztivál  
 Weißbischfestival  
 Bream festival

Július 9. - Augusztus 6. – Csupak  
 Keddi Esti Borestek  
 Weinabend am Dienstag  
 Tuesday evening wine eves

Július 11-14. – Gyenesdiás  
 Bornapok / Weinfest / Wine days

Július 12-14. – Fonyód  
 Fonyódi Sörnapok  
 Bier Tage von Fonyód  
 Beer Days in Fonyód

Július 18-21. – Csupak  
 IV. Csupaki Fröccsönt IX. Parti  
 Ultparti  
 IV. Csupaker Spritzweinfestival  
 und IX. Ulti Party  
 4th Csupak Spitzerfestival and 9th  
 Ulti Party

Július 19. - Augusztus 4. –  
 Badacsony  
 Badacsonyi Borhetek 2013  
 Badacsonyer Weinwochen  
 Badacsony Wine Weeks

Július 20. – Balatonszepezd  
 4. Szepezdi Gasztronómia Napok  
 4. Gastronomische Tage  
 4th Gastronomic Days

Július 26-27. – Révfülpö  
 II. Révfülpöi Dödölle, Prósza és  
 Palacsinta Napok  
 II. 'Dödölle', 'Prósza' und  
 Palatschinken Tage in Révfülpö  
 2th 'Dödölle', 'Prósza' and  
 'Palacsinta' days in Révfülpö

Augusztus 1-4. – Keszthely  
 XXI. Zalai Borcégér - Keszthelyi  
 Borünnep  
 XXI. Weinfestival in Keszthely  
 21th Winefestival in Keszthely

Augusztus 2-4. – Alsóörs  
 Török világ Alsóörsön  
 Türkenzeit in Alsóörs  
 Turkish period in Alsóörs

Augusztus 3. – Balatonfzf  
 VII. Gombóc fesztivál  
 VII. Knödel Festival  
 7th Dumpling Festival

Augusztus 3-25. – Balatonfüred  
 Balatonfüredi Borhetek 2013  
 Weinwochen in Balatonfüred 2013  
 Wine Weeks in Balatonfüred 2013

Augusztus 8-11. – Zalakaros  
 XVI. Zalakarosi Bornapok  
 XVI. Wein Festival  
 16th Wine Festival

Augusztus 9-20. – Balatonföldvár  
 Bor és Sajt Napok  
 Wein und Käse Tage  
 Wein and Cheese Days

Augusztus 9-25 – Balatonalmádi  
 Borfesztivál  
 Weinfestival / Wine Festival

Augusztus 16-18. –  
 Badacsonytördemic  
 Szürkebarát Bor és Szürkemarkha  
 Gulyásf z Verseny  
 Graurindfestival – „Graue Brüder  
 & Weine  
 Grey Cattle Festival – „Gray Friars  
 & Cows”

Szeptember 6-8. – Badacsony  
 Badacsonyi Szüret 2013  
 Weinlese in Badacsony 2013  
 Wineharvest in Badacsony 2013

Szeptember 7. – Balatonfzf  
 Tobruki szüreti felvonulás  
 Traubenlese und Ball in Tobruk  
 Grape harvest and ball in Tobruk

Szeptember 7-8. – Tihany  
 Szüreti Napok  
 Weinlese Fest / Vintage Fest

Szeptember 13-14. –  
 Balatonfüred  
 Szüreti fesztivál  
 Weinlese Festival / Vintage festival

Szeptember 14. – Balatonalmádi  
 Szüreti Felvonulás és Mulatság  
 Festumzug zur Weinlese  
 Grape harvest procession

Szeptember 14. – Zalakaros  
 Szüreti Sz. 1 kapkodó  
 Weintrauben Schnappen  
 Grape Harvest Festival

Szeptember 28. – Szigliget  
 Szüreti vigadalom  
 Wienlesefest / Wine harvest fest

Október 4-6. – Tapolca  
 Tapolcai Fesztivál és Bor Fesztivál  
 Tapolcaer Forelle und Wein  
 Festival  
 Tapolca Trout & Wine Festival

Október 5. – Lovas  
 Szüreti fesztivál  
 Erntedankfest / Harvest festival

Október 12. – Fels örs  
 Szüreti mulatság és Betakarítás  
 ünnepe  
 Wincerfest / Harvest Festival

Október 19-20. – Szigliget  
 Süllő fesztivál  
 Zanderfestival / Fish festival

November 22. – Vonyarcvashegy  
 IV. Vonyarcvashegyi Süteménysüt  
 verseny  
 IV. Kuchen backen Wettbewerb  
 4th Cake baking competition

PANNON VÁRSZÍNHÁZ  
**VESZPRÉMI**  
NYÁRI SZÍNHÁZI ESTÉK 2013.

Az előadások helyszíne:  
az EGYKORI VÁRBÖRTÖN UDVARA  
(Vár u. 19. a Veszprémi Törvényszék épülete)  
Eszéhszín: a Pannon Várszínház játszóhelye (Dózsa György u. 2.)

Augusztus 4. vasárnap 20.30

Asztalos István - Kovács Attila:

**BÖRTÖNMUSICAL**

- musical -

\* \* \*

Augusztus 16. péntek 20.30

Fenyő Miklós - Novai Gábor:

**HOTEL**  
**MENTHOL**

- musical -

A műsorváltoztatás jogát fenntartjuk.

Jegyek válthatók a Pannon Várszínház Jegyirodájában

8200 Veszprém, Rákóczi u. 5.

Tel.: 88/563-200, 30/396-33-98,

e-mail: pannonnegy@infor.nax.hu,

országoszerzte a Ticketportal partnerirodáiban  
valamint előadás előtt a helyszínen.

www.pannonvarszinhaz.hu • www.ticketportal.hu

**PANNON VÁRSZÍNHÁZ**  
*Palota Színházi Játékok*  
**Sümege - 2013.**

Helyszín: Püspöki Palota belső udvara  
Eszéhszín: Kisfaludy Sándor Művelődési Központ

Július 6. szombat 21.00  
**„CSAVARD FEL  
A SZŐNYEGET!”**  
- musical show -  
Sztárvendég: Gazdag Tibor

Július 13. szombat 21.00  
Dés László - Nemes István - Koltai Robert - Nográdi Gábor:  
**SOSE HALUNK MEG**  
- musical -

Július 20. szombat 21.00  
Eisemann Mihály - Bekeffi István - Halász Imre:  
**EGY CSÓK ÉS  
MÁS SEMMI**  
- zenés vígjáték -

Augusztus 3. szombat 20.30  
**„CINTÁNYÉROS  
CUDAR VILÁG”**  
- operettgála -  
Sztárvendég: Gazdag Tibor

Augusztus 17. szombat 20.30  
Fenyő Miklós - Vándorfi László:  
**SZÁLL AZ ÉNEK**  
- musical - ÖSBEMUTATÓ

A Végvári Rapok keretén belül:  
2013. augusztus 9. péntek 20.30  
Gárdonyi Géza:  
**EGY CSILLAGOK**  
- játék zenével - ÖSBEMUTATÓ  
Helyszín: Lovagi Aréna (rossz idő esetén a Történelmi Rendezvénycsarnok)

2013. augusztus 10. szombat 15.00  
Weöres Sándor:  
**CSALÓKA PÉTER**  
- zenés meséjáték -  
Helyszín: Sümegei vár

Jegyek, bérletek válthatók  
a Püspöki Palota bejáratánál található Információs irodában  
(8330 Sümege, Szent István tér 8.; Tel.: 70/466-4036; e-mail: puspokipalota@gmail.com),  
a Sümegei Tourinform Irodában  
(8330 Sümege, Kossuth L. u. 15.; Tel.: 20/417-6346; e-mail: sumege@tourinform.hu)  
a Kisfaludy Sándor Művelődési Központban  
(8330 Sümege, Széchenyi u. 9-11.; Tel.: 87/350-265; e-mail: kisfaludyk@gmail.com)  
a Pannon Várszínház Jegyirodájában  
(8200 Veszprém, Rákóczi u. 5.; Tel.: 88/563-200; mobil: 30/396-3398; e-mail: pannonnegy@infor.nax.hu)  
valamint a Ticketportal országos hálózatában (www.ticketportal.hu)

**November 23. – Vonyarcvashegy**  
Katalin Napi Disznóvágás  
Schlachtfest am Katalin-Day  
Pigsticking by Katalin-Day

**December 7. – Tihany**  
IV. Tihanyi Forralt Bor F z  
Verseny  
IV. Glühwein Fest  
4th Mulled Wine Fest

**December 7. – Badacsony**  
Badacsonytördemeci Forraltbor  
F z Verseny  
Glühwein-Wettbewerb  
Mulled Wine Competition

**December 27-30. – Lovas**  
Nyitott pincék  
Offenen Keller / Open Cellars

**2014.01.01. – Lovas**  
Forraltbor f z verseny  
Glühwein Kochwettbewerb  
Mulled Wine competition

**Fesztivál  
Festival**

**Június 15-16. – Fonyód**  
Fonyódi Juniális  
Fonyóder Junifest  
Fonyód Junefest

**Június 20. – Alsóörs**  
Karaoke és utcabál a Jolly-Joker  
Együttessel  
Karaoke and Straßenball mit Jolly  
Joker Ensemble  
Karaoke and a streetball with Jolly  
Joker ensemble

**Június 22. – Vonyarcvashegy**  
XXI. Szent Iván-éji t zgyújtás  
XXI. Feuer zum Johannistag  
XXI. Midsummer Night's fire-  
lightning

**Június 22-23. – Tihany**  
Levendula fesztivál  
Lavendel festival  
Lavender festival

**Június 22-29. – Balatonfüred**  
Gitárfesztivál  
Gitarren Festival  
Guitar festival

**Június 25-30. – Zánka**  
EFOTT

Programm für Studenten in  
Universitäten und Hochschulen  
University students and college  
students country meeting

**Június 28-30. – Balatonalmádi**  
Péter-Pál Napi Vigadalom  
Belustigungen am Peter-Paul Tag  
Péter-Pál Days

**Június 28-29. – Révfülöp**  
IV. Balatoni Rétes és Lakodalmal  
Fesztivál  
IV. Strudel und Hochzeitfest am  
Balaton  
4th Strudel and wedding-party at  
lake Balaton

**Június 28. – Balatonszárszó**  
Szezonnnyitó Tüzes Esték  
Feuerige Nächte in Balatonszárszó  
Fiery nights in Balatonszárszó

**Július 1-7. – Balatonfüred**  
Balatonfüredi M vészeti Fesztivál  
Balatonfüred Kunstfestival  
Balatonfüred Art Festival

**Július 1-Aug. 20. – Keszthely**  
Jó estét nyár, jó estét Keszthely!  
Guten Abend Sommer, Guten  
Abend Keszthely!  
Good evening summer, good  
evening Keszthely!

**Július 3-6. – Balatonföldvár**  
VIII. Balatonföldvári Tézene  
Fesztivál  
VIII. Promenade Festival  
VIII. Promenade Festival

**Július 5-7. – Balatonfüred**  
Balaton-Ifjúsg-M vészeti  
Nemzetközi M vészeti Fesztivál  
Balaton-Jugend-Kunst  
Internationales Kunstfestival  
Balaton-Youth-Art International  
Art Festival

**Július 5-7. – Vonyarcvashegy**  
III. Vonyarcvashegyi Kézm ves  
Sörfesztivál  
III. Fest von Handwerk-Brauereien  
in Vonyarcvashegy  
3rd Vonyarcvashegy Artisan Beer  
Festival

**Július 5-6. – Zalakaros**  
Copacabana Caros

**Július 11-14. – Zamárdi**  
Balaton Sound

**Július 12-14. – Siófok**  
New Orleans Jazz Fesztivál  
New Orleans Jazz Festival

**Július 19-21. – Révfülöp**  
XX. 'Villa Filip' Napok  
XX. 'Villa Filip' Tage  
XX. 'Villa Filip' Days

**Július 20-21. – Balatonfüred**  
188. Anna- bál és kísér programok  
188. Anna Ball and  
Begleitsprogramme  
188th Anna ball and street festival

**Július 22-28. – Siófok**  
Siófok Fesztivál  
Siófok Festival

**Július 24-28. – Vonyarcvashegy**  
XX. Vonyarci Boros Forgatag  
Weingetümmel in Vonyarcvashegy  
20th Vonyarcvashegy wine-festival

**Július 26-Aug. 6. – Balatonalmádi**  
IV. Hungarikum Fesztivál  
Hungarikum und Pálinka Festival  
Hungaricum and Pálinka Festival

**Július 26-Aug. 5. – Fonyód**  
XX. Fonyódi Nyári Fesztivál  
XX. Sommer Festival in Fonyód  
20th Summer Fest in Fonyód

**Július 27. – Alsóörs**  
Halászlé z piknik, verseny és  
kulturális m sor.  
Fishsuppenpiknik, Wettbewerb und  
Kulturprogramme  
Fisch soup Picnic, contest und  
culture program

**Július 27. – Balatonszárszó**  
III. Sárkányfesztivál  
III. Drache Festival  
3rd Dragon Festival

**Augusztus 2-4. – Csupak**  
Csupakabana

**Augusztus 7-11. – Ábrahámhegy**  
Bornapok Ábrahámhegyen  
Weintage in Ábrahámhegy  
Winedays in Ábrahámhegy

**Augusztus 14-20. – Tapolca**  
Tapolcai Ünnepi Napok és Borhét  
Tapolca Feesttage und Weinwoche  
Tapolca Feast days and Wine Week

**Augusztus 16-20. – Alsóörs**  
Nyár búcsúztató vendégmarasztaló  
fesztivál  
Sommer Abschied Festival  
Summer farewell festival

**Augusztus 16-20. – Badacsony**  
Rózsák Fesztivál 2013.  
Rosenstein Festival – „Sommer der  
Liebe Rosestone  
Festival- „Summer of Love”

**Augusztus 16-20. – Vonyarcvashegy**  
VII. Bor- és Csemegesz 1 -  
fesztivál  
VII. Süßwein und Weinfest  
7th Sweet Wine and Grape Festival

**Augusztus 19. – Badacsony**  
Badacsonyi Fényvarázs 2013  
Lichter und Segelboote  
Light and sailboats

**Augusztus 22-25. – Balatonfüred**  
Balaton Bike Fest

**Augusztus 31. – Fels örs**  
Nyár búcsúztató  
Sommerabschied  
Summer Farewell

**Szeptember 6-8. – Csupak**  
Heppiend fesztivál  
Happy end Festival

**Szeptember 6-8. – Keszthely**  
I. Wurlitzer Fesztivál



# KESZTHELY

A MŰZEUMOK ÉS A KULTÚRA VÁROSA

## VII. KESZTHELYI ZENEPAVILONI KONCERTEK

JÚN. 29; JÚL. 27; AUG. 3; AUG. 24. IDŐPONTBAN ESTE A BALATON PARTON A ZENEPAVILONNÁL

## V. KESZTHELYI NÉPTÁNC TALÁLKOZÓ

JÚLIUS 19-ÉN A BALATON PARTON

## KESZTHELYI NYÁRI JÁTÉKOK

JÚLIUS 25-ÉN HÉT BOSZORKA C. KONCERTELŐADÁS A BUDAPESTI CENTRÁL SZÍNHÁZ SZERVEZÉSÉBEN

## KESZTHELYI NYÁRI JÁTÉKOK

JÚLIUS 26-AUG. 18-IG 13 ALKALOMMAL LÁSZLÓ MIKLÓS: ILLATSZERTÁR C. VÍGJÁTÉKA A BUDAPESTI CENTRÁL SZÍNHÁZ ELŐADÁSÁBAN

## „JÓ ESTÉT NYÁR, JÓ ESTÉT KESZTHELY”

### PROGRAMSOROZAT

JÚLIUS 1-AUG. 15. KÖZÖTT ESTÉNKÉNT A BALATON PARTON

## KUKORICA JANCSI CSALÁDI FESZTIVÁL

JÚLIUS 27-ÉN A BALATON PARTON

## KESZTHELYI BORFESZTIVÁL A BALATON PARTON

AUGUSZTUS 1-4.

## I. KESZTHELYI WURLITZER FESZTIVÁL

SZEPTEMBER 7-8. KESZTHELY FŐ TÉR, SÉTÁLÓ UTCA

## XI. KESZTHELYI TÁNCPANORÁMA

SZEPTEMBER 19-21. KÖZÖTT A BALATON SZÍNHÁZBAN



TOURINFORM KESZTHELY

H-8360 Keszthely, Kossuth u. 30.

Tel./Fax: +36 83 314 144 · Mobil: +36 30 267 6090

E-mail: keszthely@tourinform.hu · www.keszthely.info.hu



Helikon Kastélymúzeum

### Szeptember 20-22. –

#### Balatonfüred

Romantikus reformkor  
Romantische Reformzeit  
Romantic reform era

### Szeptember 21. –

#### Vonyarcvashegy

II. Ponty így jó! - Vonyarcvashegyi  
Pontyfesztivál  
Karpfenfestival  
Carp Fest

### Október 5. – Balatonalmádi

Tökfesztivál  
Kürbis Festival  
Pumpkin Festival

### Október 23. – Tihany

Októberi szöszmötölés  
Program in October  
Tinkering in October

### November 8-10. – Siófok

Márton napi Pálinkafesztivál 2013  
Marton tag Schnaps Festival  
Marton day's Palinkafestival

### November 16-17. – Tihany

Garda Fesztivál  
Festival Garda

## Zene Musik Music

### Június 15-Aug.10. – Alsóörs

Komolyzenei koncert  
Klassik-Konzert  
Classical music concert

### Június 21-23, Július 14,

### Augusztus 4, 25, Szeptember 29.

#### – Vonyarcvashegy

Szent Mihály-dombi Zenei Esték I.  
- "A Zene Európai  
Ünnepe" tiszteletére  
Musikabende am St.-Michael-  
Hügel - Am Tag des Europäischen  
Musikfestes  
St Michael Hill Music Eves - on  
the European Day of Music

### Június 29. – Balatonszárszó

V. Nemzetközi Kórustalálkozó  
V. Internationale Chorustreffen  
5th International Chorusmeeting

### Július 4-Aug.15. – Fels őr

Zenés csütörtöki Esték Fels őrön  
Musikabende am Donnerstags in  
Fels őr  
Musik evening on Thursdays in  
Fels őr

### Július 4. – Tihany

Daniel Zaretsky  
orgonahangversenye  
Orgelkonzert von Daniel Zaretsky  
Organ concert of Daniel Zaretsky

### Július 11, 25, Aug.1. – Csepak

VI. Csepak Hangja Karaoke  
VI. Csepaks Stimme!  
6th "Voice of Csepak"

### Július 11. – Tihany

Elekes Zsuzsa orgonahangversenye  
Orgelkonzert von Zsuzsa Elekes  
Organ concert of Zsuzsa Elekes

### Július 18. – Tihany

Kecskés Mónika és Deák László  
orgonahangversenye  
Orgelkonzert von Mónika Kecskés  
und László Deák  
Organ concert of Mónika Kecskés  
and László Deák

### Július 20-Aug.17. – Szigliget

Zenés nyári esték a "Balaton  
várában"  
Konzerte in der Burg von Szigliget  
Concerts in the castle of Szigliget

### Július 23-Aug.14. – Gyenesdiás

Közsegházi esték  
Konzertabende im Gemeindehaus  
Village hall evening concerts

### Július 25. – Tihany

Luca Massaglia  
orgonahangversenye  
Orgelkonzert von Luca Massaglia  
Organ concert of Luca Massaglia

### Augusztus 1. – Tihany

Lukasz Mateja és Katarzyna  
Mateja (Pl) orgonahangversenye  
Orgelkonzert von Lukasz Mateja &  
Katarzyna Mateja (Pl)  
Organ concert of Lukasz Mateja &  
Katarzyna Mateja (Pl)

### Augusztus 3. – Lovas

Unplugged Szombat  
Unplugged Samstag  
Unplugged Saturday

### Augusztus 8. – Tihany

Giampaolo di Rosa (I)  
orgonahangversenye  
Orgelkonzert von Giampaolo di  
Rosa (I)  
Organ concert of Giampaolo di  
Rosa (I)

### Augusztus 15. – Tihany

Mali Katalin orgonahangversenye  
Orgelkonzert von Katalin Mali  
Organ concert of Katalin Mali

### Augusztus 16. – Tihany

Kaláka együttes koncertje a Rege  
udvarban  
Konzert von Kaláka  
Concert of Kaláka Band

### Augusztus 16-17. – Gyenesdiás

Dixie Olympia  
Dixie Olympiade  
Dixie Olympics

### Augusztus 20. – Tihany

Gesztesi-Tóth László  
orgonahangversenye  
Orgelkonzert von  
László Gesztesi-Tóth  
Organ concert of  
László Gesztesi-Tóth

### Augusztus 22. – Tihany

Hock Bertalan orgonahangversenye  
Orgelkonzert von Bertalan Hock  
Organ concert of Bertalan Hock

### Augusztus 29. – Tihany

Pálúr János (orgona) és Jeney  
Zoltán (fuvola) hangverseny  
Konzert von Pálúr János &  
Jeney Zoltán  
Concert of Pálúr János &  
Jeney Zoltán

### Szeptember 15. – Tihany

Az ELTE Bartók Béla Énekkarának  
és Egyetemi Koncert Zenekarának  
hangversenye  
Konzert von ELTE Bartók Béla  
Énekkarának és Egyetemi Koncert  
Zenekar  
Concert of ELTE Bartók Béla  
Énekkarának és Egyetemi Koncert  
Zenekar

### Október 22. – Balatonfüred

Ferencsik János emlékhangverseny  
János Ferencsik Memorial Konzert  
János Ferencsik memorial concert

### Október 25. – Siófok

V. Kálmán Imre Emléknapok  
5. Emmerich Kálmán Gedenkstage  
5th Memorial days for Imre  
Kálmán

### December 15. – Alsóörs

Adventi koncert  
Adventskonzert  
Advent concert

### December 15. – Tihany

"Adventi áhítat" - az Apátási  
Templom kórusának hangversenye  
Konzert von Advent  
Concert of Advent

### December 15. – Balatonfüred

Feln tt kórusok hangversenye  
Weihnachtskonzert der  
Erwachsenen-Chore  
Christmas Concert of the adult  
choirs

### December 18. – Balatonfüred

Gyermekkórusok karácsonyi  
hangversenye  
Weihnachtskonzert der Kinder-  
Chore  
Christmas Concert of the Youths'  
Choirs



## Sport Sportveranstaltungen Sport events

**Június 15-16. – Balatonfüred**  
Balaton Ironman

**Június 15. – Balatonalmádi**  
X. Lovaskavalkád  
X. Reiterkavalkade  
10th Horse Riding Show

**Június 22. – Balatonföldvár**  
VII. Kettesfogathajtó verseny  
Zweigeschpann Wettbewer  
Coach-driving competition

**Június 22. – Balatonföldvár**  
VII. Balaton Regatta  
VII. Balaton Segelwettbewerb  
7th Balaton Regatta

**Július 1-5. – Gyenesdiás**  
Természetjáró túrnapiak  
Wandertage  
Hiking days

**Július 5-6. – Balatonszemes**  
III. SHS BALATOUR Nemzeti  
Település Kupa és Vitorlás Családi  
Nap  
III. SHS Balatour Segelcup und  
Familien Segeltag  
3rd SHS Balatour National Sailing  
Festival

**Július 6. – Révfülöp**  
Balaton átúszás  
Plattensee-Überschwimmen  
Lake Balaton cross swimming

**Július 12. – Paloznak**  
Jóga hétvége Paloznakon  
Yoga Wochenende in Paloznak  
Yoga weekend in Paloznak

**Július 18-21. – Csupak**  
IX. Parti Ultiparti  
IX. Ulti Party  
9th Ulti Party

**Július 24-28. – Balatonalmádi**  
Nemzetközi sakkverseny  
Internationaler Schach Wettbewerb  
International chess competition

**Július 24. – Balatonfüred**  
Kékpántlika vitorlás verseny  
Kékpántlika Segel regatta  
Kékpántlika Sailing regatta

**Július 25-27. – Balatonfüred**  
Kékszalag vitorlás verseny és  
fesztivál  
Blaues Band Segelregatta  
Blue ribbon regatta

**Augusztus 3. – Vonyarcvashegy**  
Pedálos Moszkvics Világbajnokság  
Weltmeisterschaft mit Moskvich  
Pedal Moskovich Pedal World Cup

**Augusztus 17. – Zamárdi**  
Strandröplabda Kupa  
Strandvolleyball-Cup Zamárdi  
Strandvolleyball-cup Zamárdi

**Augusztus 24. – Zamárdi**  
Dél-balatoni amat r  
kettesfogathajtó verseny  
Amateur Zweigeschpannfahren  
"Süd-Balaton"  
South-Balaton coach-driving  
contest

**Szeptember 7. – Balatonalmádi**  
X. Berény Kupa Lovas  
Tájékoztató Verseny  
X. Pferd und Rad orientierung  
Wettbewerb  
10th Horse orientation competition

**Szeptember 15. – Lovas**  
Díjgratú és fogathajtó verseny.  
Szeptemberi búcsú  
Sprungreiten und Kirchweihfest in  
Lovas im September  
Carriage driving and show jumping  
competition. September farewell

**Szeptember 20-22. –  
Balatonfüred**  
Laser Európa Kupa Vitorlásverseny  
Laser Europa Cup Segelregatta  
Laser Europe Cup Sailing regatta

**Október 12. – Szigliget**  
Várfutás  
Burglauf

## Folklor Folklore

**Július 5-21. – Balatonalmádi**  
Almádi Napok  
Almádi Tage / Almádi Days

**Július 6-7. – Fonyódliget**  
Fonyódligeti nap  
Tag von Fonyódliget  
Day of Fonyódliget

**Július 6. – Mindszentkál**  
'Káli' Napok  
'Kali' Tage / 'Kali' Days

**Július 6-7. – Lovas**  
XV. Lovasi Napok  
XV. Lovas Tage / 15th Lovas Days

**Július 6. – Keszthely**  
Kukorica Jancsi Családi Fesztivál  
Familie Programm  
Family program

**Július 13. – Nemesgulács**  
Nemesgulácsi Falunap  
Dorffest in Nemesgulács  
Village Fest in Nemesgulács

**Július 13-14. – Balatonfzf**  
XIII. Mogyorósi Napok  
XIII. Mogyorósi Tage  
13th Mogyorósi Days

**Július 19-21. – Fels őr**  
22. Fels őrsi Falunapok  
22. Dorffesttage in Fels őr  
22th Fels őr Village Festival

**Július 20-21. – Fonyód**  
Bélatelepi nap  
Tag von Bélatelep  
Day of Bélatelep

**Július 25. – Gyenesdiás**  
Kristóf nap  
Christopher's Tag  
Christopher's day

**Július 26-Aug.4. – Kapos**  
M vészetek Völgye  
Tal der Künste  
Valley of Arts

**Július 28-Aug.4. – Szigliget**  
Szigligeti Nyári Napok  
Sommertage in Szigliget  
Summer days in Szigliget

**Augusztus 2-4. – Gyenesdiás**  
Diási búcsú  
Diás Kirmes  
Diás parish fair

**Augusztus 2-4. – Vonyarcvashegy**  
XIX. 40 halász emléknap - a  
balatonai halászok napja  
19. Gedenktag der 40 Fischer -Tag  
der Fischer von Balaton  
19th Forty Fishermen Anniversary  
Day-the Day of the Fishermen of  
Lake Balaton

**Augusztus 9-10. – Fonyód**  
VII. Fonyódi Napja  
VII. Tag von Fonyód  
7th Day of Fonyód

**Augusztus 17-18. – Szigliget**  
Hagyomány rz Napok  
Traditionstage in der Burg von  
Szigliget  
Traditional days in the Castle of  
Szigliget

**Augusztus 17-24. – Csupak**  
Csupak Napok  
Csupak Tage  
Csupak Days

**Augusztus 20. – Balatonföldvár**  
Szent István Ünnepe  
Fest des Tages von Sankt Stephen  
St. Stephen's Day Celebrations

**Augusztus 20. – Tihany**  
Augusztus 20.  
August 20.  
August 20th.

**Szeptember 27-29. – Paloznak**  
Falunap  
Dorftag  
Village day

**Szeptember 28-29. –  
Vonyarcvashegy**  
XV. Szent Mihály napi búcsú  
XV. Kirchnap am St. Michael  
15th St. Michael's Day Festival

**November 8. – Lovas**  
Martin napi vigasságok  
Vergnügungen am Sankt-Martins-  
Tag  
Amusements at St. Martin's Day

**November 9. – Alsóőr**  
Márton napi vigasság  
Martin Tag Fest  
Martin's Day Festivities

**November 9. – Gyenesdiás**  
Márton napi zöld est  
Grüner Abend zu St. Martinstag  
Green evening at St. Martin's day

**November 29. – Siófok**  
Városnap  
Tag der Stadt / Day of the city

## Egyéb Sonstige Veranstaltungen Other events

**Június 15-Augusztus 31. –  
Balatonalmádi**  
Nyitott templomok és vezetett  
templom körút  
Geführte Kirchen Tour  
Open-led churches and temples  
tour

**Június 20-22. – Hévíz**  
Angyalok és Csavargók Estéi  
Abende der Engel und Vagabunden  
Evenings of Angels and Vagabonds

**Június 22-23. – Balatonalmádi**  
Múzeumok éjszakája  
Nacht der Museen  
Night of museums

**Június 22. – Csupak**  
Bakony-Balaton Geopark földtani  
öröksége

**Június 22. – Keszthely**  
Múzeumok Éjszakája  
Die Nacht von Museum  
Museumnight

**Június 29-Aug.25. – Gyenesdiás**  
Animációs programok a  
gyenesdiási strandokon  
Animationsprogramme an den  
Stränden in Gyenesdiás  
Animation club at the beaches in  
Gyenesdiás

**Június 29-Júl.14. – Gyenesdiás**  
Süss fel Nap! 4 hétvéges  
rendezvényesorozat  
Die Sonne soll scheinen!  
Familienprogramme  
Let the sun shine! 4-weekend  
family programs

**Július 1-Aug.31. – B.földvár**  
Gyermekanimáció  
Kinderanimation / Animation

**Július 11-Aug.15. – Zamárdi**  
Zamárdi séták  
Kostenlose Ortsführung  
"Wanderwege in Zamárdi"  
Zamárdi walks tourist guiding

**Július 12. – Vonyarcvashegy**  
II. Mikor a hegyek összegy lnek –  
hegyes – települések  
vonyarcvashegyi találkozója  
II. Berggemeindentreffen  
When the mountains are gathered  
together - sharp - the first  
settlements Vonyarcvashegy  
Meeting

**Július 16-Aug.25. – Tihany**  
Rieger Tibor Magyar Örökség díjas  
szobrász kiállítása  
Ausstellung von Rieger Tibor  
Exhibition of Rieger Tibor

**Július 19-Aug.18. – Zamárdi**  
Játszóház a strandon  
Kostenlose Wochenendsspiele am  
Strand  
Free weekend games on the beach

**Július 19. – Alsóőr**  
Fotó kiállítás  
Foto-Ausstellung  
Photo Exhibition

**Július 20. – Révfülöp**  
Négy férfi gatyában  
Vier Männer Hosen  
Four men pants

**Július 25-Aug.18. – Keszthely**  
Keszthelyi Nyári Játékok  
Sommer Theater in Keszthely  
Summer Theatre in Keszthely

**Augusztus 2-4. – Alsóőr**  
Török világ Alsóőrön  
Türkischezeit in Alsóőr  
Turkish period in Alsóőr

**Augusztus 8-11. – Zamárdi**  
Balatoni Játszadalom  
Spielwelt am Balaton  
Games' World of Balaton

**Augusztus 17. – Balatonfzf**  
IV. Fzf Éjszakai Körtúra  
Stern Licht Tour rund um Fzf  
Star light Trip around Fzf

**Augusztus 26-Okt.27. – Tihany**  
Séra Erzsébet kiállítása  
Ausstellung von Séra Erzsébet  
Exhibiton of Séra Erzsébet

**Augusztus 27-Nov.17. – Tihany**  
Szentgyörgyi József fest m vész  
kiállítása  
Ausstellung von Szentgyörgyi  
József  
Exhibition of Szentgyörgyi József

**Szeptember 6-7. – Balatonfüred**  
Salvatore Quasimodo Nemzetközi  
költ verseny és Díjkiosztó Gala  
Preisverleihung der internationaler  
Dichterwettbewerb "Salvatore  
Quasimodo"  
Salvatore Quasimodo poetry  
competition and prize giving gala

**Szeptember 7-8. – Balatonfüred**  
Füred Kupa One Design verseny  
Füred Pokal One Design  
Wettbewerb Füred Cup One Design  
Race

**Szeptember 14-15. – Keszthely**  
Trófeaszemle  
Trophäen Rundschau  
Trophy-muster

**Szeptember 19-20. – Keszthely**  
XI. Keszthelyi Táncpanoráma  
11. Tanzpanorama in Keszthely  
11th Dance panorama in Keszthely

**Szeptember 21. – Balatonfüred**  
Széchenyi emlékünnepe  
Széchenyi Gedenkzeremonie  
Széchenyi memorial ceremony

**Október 5. – Fels őr**  
Fels őr 8 túsák  
Fels őr 8 Touren  
Fels őr 8 tours

**Október 6. – Zamárdi**  
Az aradi vértanúk útján  
Auf dem Weg der Märtyrer von  
Arad  
On the way of the martyrs of Arad

**Október 15. –  
Szentkirályszabadja**  
Radnóti Emlék-menet  
Die Erinnerung Umzug zu Radnóti  
Radnóti Memorial Procession

**November 30-Dec.24. – Siófok**  
Adventi vásár  
Weihnachtsmarkt  
Advent Fair

**December 1-8. – Zalakaros**  
Advent

**December 1-22. – Balatonfüred**  
Füredi Advent  
Advent in Balatonfüred

**December 1. – Csupak**  
Adventi fények Csupakon  
Advent in Csupak

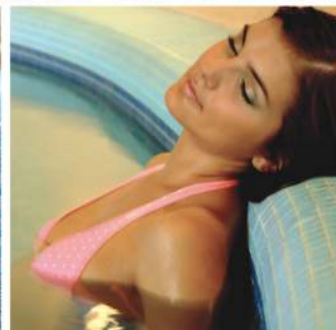
**December 7-22. – Balatonalmádi**  
Karácsonyi vásár  
Weihnachtsmarkt  
Christmas Fair

**December 7. – Tihany**  
Karácsonyi játszóház  
Weihnachten playhouse  
Christmas playhouse

**December 14. – Alsóőr**  
Advent Alsóőrön  
Advent in Alsóőr

**December 31. – Alsóőr**  
Szilveszteri Bál  
Neues Jahr Ball  
New Years Ball

**December 31. – Keszthely**  
4. Városi Szilveszter Keszthelyen  
4. Silvester in Keszthely  
4th New Year's eve in Keszthely



## ÜDÜLJÖN A BALATON PARTJÁN LUXUS KÖRNYEZETBEN!

Páratlan Balaton parti környezet, 1000 m<sup>2</sup> vízfelületű wellness központ, színes programok a család minden tagjának.

Akciós ajánlatainkat keresse weboldalunkon!

[www.hotelazur.hu](http://www.hotelazur.hu)



## BALATON Déli part / Süd-Ufer / South shore

### Siófok

A 23.500 lakosú város a Balatontól kifelé Sió torkolata köré épült, 17 km-es partszakaszával a tó leghosszabb települése. Pezsgő élet, forgalmas üdülőváros, lakossága nyáron megötszöröződik. Siófok kikötőjében a legnagyobb a balatoni hajóforgalom. Érdekes a kikötővel egybeépült Sió-zsilip, amellyel a szakemberek a folyó vízszintjét szabályozzák. A városban fesztiválok, koncertek, sportesemények, kiállítások váltják egymást. A hajókikötőtől 14 km távolságra, a széplaki Ezüst-part alatt található a Töreki-láp és egy 11 kisebb tóból álló tórendszer. Ezen a természetvédelmi területen a Balatonétól lényegesen eltérő érdekes környezet várja a látogatókat.

### Balatonszemes

Az 1750 lakosú község a Balaton felé lejtő domb oldalára épült. Szemes emlékekben és látnivalókban gazdag település. Az ófaluban álló római katolikus templomot román stílusban építették, majd a

Die Stadt mit 23 500 Einwohnern wurde um die Mündung des Flusses Sió gebaut. Mit ihrer 17 km langen Uferstrecke ist sie die längste Siedlung am Balaton. Sie ist ein belebter Erholungsort mit pulsierendem Leben, ihre Bevölkerung verfünffacht sich im Sommer.

Im Hafen von Siófok ist der Schiffsverkehr am Balaton am größten. Die mit dem Hafen zusammengebaute Schleuse, mit deren Hilfe die Fachleute die Wasserhöhe des Flusses regulieren können, ist sehr interessant. In der Stadt wechseln sich Festivals, Konzerte, Sportprogramme und Ausstellungen. 4 km vom Hafen, unter dem Silberufer (Ezüst-part) von Széplak befinden sich das Töreki-Moor und 11 kleine Seen. Dieses Naturschutzgebiet erwartet die Besucher mit einer interessanten Landschaft, welche ganz anders ist als der Balaton.

The town of 23,500 inhabitants is built around the mouth of Sió running out from Balaton; with its shore of 17 kilometres Siófok is the longest settlement of the Lake. Resort place of bustling life with heavy traffic, the number of its inhabitants is quintupled in summer. The ship traffic at Balaton is the heaviest in the port of Siófok. Sió lock built together with the port which is used for the purpose of regulating the water-level of the river, is also an interesting sight of the city. Festival, concerts, sports events and exhibitions in the town. Töreki bog and a system of lakes consisting of eleven smaller lakes 4 km from the port, down to the Silver Shore of Széplak. Interesting environment completely differing from the one at Balaton region in this nature conservation area.

This settlement having a population of 1750 people was built on a slope facing Lake Balaton. Szemes is a settlement rich in monuments and sights. The Roman Catholic church standing in the old village was built in Romanesque style, then was rebuilt in Gothic style in the 15th

## Zamárdi

Zamárdi a Balaton déli partjának egyik legszebb családi üdülőhelye. Különleges vonzereje a gyermekes családok számára ideális több kilométer hosszú gondozott, vizesblokkokkal ellátott, füves strand, és az ingyenes parkolás.

Színvonalas szálláshelyekkel, éttermekkel és jó programok színes választékával várjuk vendégeinket egész évben!

*Zamárdi ist einer der schönsten, familiären Ferieorte am Südufer des Balatons. Ihre besondere Anziehungskraft verdankt die Stadt dem mehrere Kilometer langen, gut ausgebauten und gepflegten, frei zugänglichen Rasenstrand. Das flache Wasser ist für Familien mit Kindern ideal. Vielfältige Unterkunftmöglichkeiten, niveauvolle gastronomische Einrichtungen und ein reiches Programmangebot warten auf Sie!*

### Rendezvényeink/Veranstaltungen:

- jún. 23.** Szent Iván éji id utazás  
*Zeitreise zur Johannismacht*
- júl. 11-14.** Balaton Sound Fesztivál  
*Balaton Sound Fest*
- júl. 27.** VI. Szent Kristóf Íjász Avar Kupa  
*VI. St Kristof Awaren Cup*
- aug. 8-11.** Balatoni Játsszadalom  
*Spielwelt am Balaton*
- aug. 17.** Strandröplabda kupa  
*Strandvolleyball-cup*
- szept. 8.** Szüreti felvonulás/Weinlesefest
- okt. 6.** Az aradi vértanúk útján – Emlékfutás  
*Auf dem Weg der Märtyrer von Arad*

### B vebb információ

#### Weitere Informationen:

Tourinform – 8621 Zamárdi, Kossuth u.16.  
Tel.: +36 84/345-290  
zamardi@tourinform.hu

[www.zamardi.hu](http://www.zamardi.hu)



XV. században gótikus stílusban átépítették, később a török uralom után 1742-ben barokk stílusban állították helyre. A volt Hunyady-kastély (a 7-es út mellett) a XVIII. században épült, ma általános iskola.

### Balatoni lelle

A napfényes, vendégszerető, virágos Balatonlelle a déli Balaton-part egyik legkedveltebb kert- és üdülővárosa és fontos idegenforgalmi központja. Színes arculatát nemcsak csodás fekvésének, festői környezetének, hanem hangulatos, építészeti és értékes épületeinek, emlékeinek, beszédes történelmének, gazdag kultúrájának, valamint vendégfogadásra felkészült borospincéinek is köszönheti. Az itt készült borok kiválóan igazodnak a mai modern konyha ízvilágához.

### Fonyód

Az elmúlt évtizedekben a város az ország egyik legkedveltebb üdülőhelyévé vált. Településközpontja a vasútállomás közvetlen közelében helyezkedik el. A Nyári Fesztivál keretében zajlanak a fonyódi várjátékok, ahol korhjelmezbe öltözött lovasok, íjászok tartanak bemutatót a feltárt és helyreállított emlékhely területén.

wurde sie im gotischen Stil umgebaut, später wurde sie nach der Türkenherrschaft im Jahre 1742 im barock Stil renoviert. Der ehemalige Hunyady Schloss (neben der Hauptstraße Nr. 7) wurde im 18. Jahrhundert gebaut, heute ist sie eine Grundschule.

Die sonnige, gastfreundliche und blumige Balatonlelle ist eine der beliebtesten Garten- und Urlaubstädten und ein wichtiges touristisches Zentrum des Südufers des Balatons. Sie kann ihre Physiognomie nicht nur ihrer wunderschönen Lage und malerischer Umgebung verdanken, sondern auch ihren stimmungsvollen und architektonisch wertvollen Gebäuden, Kunstdenkmälern, reicher Historie und Kultur und ihren Weinkellern, die auf Gastempfang vorbereitet sind. Die hier produzierten Weinsorten passen ausgezeichnet zu der Geschmackwelt der heutigen modernen Küche

In den vergangenen Jahrzehnten wurde die Stadt zu einem der beliebtesten Urlaubsortschaften des Landes. Das Siedlungszentrum liegt in unmittelbarer Nähe des Bahnhofs. Während des Sommerfestivals finden die Fonyóder Burgspiele statt, wo Reiter im mittelalterlichen Kostüm und Bogenschützen eine Schau auf dem Gebiet des renovierten Gedenkorts machen.

century. Later it was restored in Baroque style in 1742, after the Ottoman occupation. The former Hunyady chateau (along main road no. 7) was built in the 18th century and is an elementary school today.

The sunny, hospitable, flowery Balatonlelle is one of the most popular holiday resorts of the southern shore of Lake Balaton and a significant touristic centre. Its colourful atmosphere results not only from its wonderful location and picturesque surroundings but also from its intimate, architecturally valuable buildings, monuments, speaking history, rich culture and wine-cellar ready for receiving guests. The wines that are produced here perfectly fit into the flavours of modern cuisines.

Over the past decades Fonyód has become one of the most popular holiday resorts in Hungary. The core of the town is located in the proximity of the Railway Station. During the days of the Summer Festival you can enjoy some splendid pageantry on the premises of the border fortress. Archers and cavalry men wearing period costumes will be entertaining you with their fascinating show.

# Balatonszemes a déli part gyöngyszeme



Balatonszemes a családi turisták paradicsoma. A tó kéklő vize mentén ingyenes strandok, a történelmi múltat idéző látnivalók, a hagyományos magyar ízeket felvonultató vendéglők, a nádfeleles pincesoron elfogyasztható kiváló, zamatos balatoni borok és a sokszínű programok gondoskodnak a Balatonszemesre érkezők felejthetetlen nyaralásáról. A virágos üdülőhely kínálatát a strandon kialakított gyermekbarát élményfürdő teszi teljessé.

Barátságos vendégszeretettel várjuk településünkön!

## Programok

Jún. 22-23. Szezonnyitó Programok: komolyzenei hangverseny a templomban, térszenei, gólyalásos felvonulása, kamarakonzert a Postamúzeum kertjében, Benkó Dixieland koncert • Júl. 5-6. Balatour Vitorlás Családi Nap: vitorlás és szórakoztató programok • Júl. 8-14. XXI. QUEEN TÁBOR-Szemesi Rock és Blues Napok • Júl. 13. VI. Amatőr Kettesfogathajtó Verseny • Júl. 17-21. Szemes Fesztivál • Aug. 18-20. „Nyármarsztó” IV. Bujtor Filmfesztivál • Aug. 20. Alapítványunk ünnepe-ünnepi rendezvények  
A szervezők a programváltozás jogát fenntartják!

További információ: [www.balatonszemes.hu](http://www.balatonszemes.hu)

## Balatonszemes – Die Perle des Südufers

Balatonszemes ist ein echtes Urlaubsparadies für Familien. Freibäder, historische Sehenswürdigkeiten, Gaststätten mit traditioneller ungarischer Küche, exzellente, wohlschmeckende Weinsorten in den schiffbedeckten Kellereien und vielfältige Programme erwarten Sie entlang des blauen Sees und bieten angenehmen Zeitvertreib für alle Touristen. Am Strand wurde sogar ein kinderfreundliches Erlebnisbad gebaut, dadurch ist das Angebot der blumengeschmückten Stadt noch vollständiger.

Wir erwarten Sie mit Gastfreundschaft in unserer Stadt!

### Programme

22-23. Juni: saisoneröffnende Programme: ernste Musik-Konzert in der Kirche, Platzkonzerte, Aufzug mit Stelzen, Kammerkonzert im Garten des Postmuseums, Konzert von Benkó Dixieland • 5-6. Juli: Balatour: Segeltag für Familien mit spannenden Programme • 8-14. Juli: XXI. QUEEN Ferienlager: Rock&Blues Tage • 13. Juli: VI. Amateur Zweigespannfahren Wettbewerb • 17-21. Juli: Stadtfest • 18-20. August: IV. Bujtor Filmfestival • 20. August: Nationalfeiertag der Staatsgründung: festliche Veranstaltungen  
Die Rechte der Programmveränderungen sind von den Veranstaltern vorbehalten!

Weitere Informationen:

[www.balatonszemes.hu](http://www.balatonszemes.hu)

## Balatonszemes is the pearl of the south shore

Balatonszemes is a family haven. Alongside the blue water there are free beaches, historical attractions, restaurants with traditional Hungarian dishes; tastings of the excellent and luscious wines of Balaton at the thatched row of cellars and colourful programmes ensures the unforgettable holiday for the visitors of Balatonszemes. To complete the experience in our blooming resort we established a child-friendly adventure bath at the beach.  
We welcome you in our settlement!

### Programmes

22-23 June Season Opener Events: classical music concerts in the church, square music, parade of stilts, Chamber concert at the Postal Museum garden, Benkó Dixieland concert • 5-6 July Balatour Sailing Family Day: sailing and entertainment programs • 8-14 July XXI. QUEEN CAMP: Rock and Blues days in Balatonszemes • 13 July VI. Amateur Carriage Driving Contest • 17-21 July Szemes Festival • 18-20 August "Retention of the Summer" IV. Bujtor Film Festival • 20. August Foundation Day – gala events  
The organizers reserve the right to change the program!

More information: [www.balatonszemes.hu](http://www.balatonszemes.hu)





## Nyerje vissza nyaralása árát!

Július és augusztus hónapokban egy-egy szerencsés vendégünk teljes szállásköltségét visszafizetjük.

Részletek a weboldalunkon!

### Ajánlatunk:

- Szállás csodálatos balatoni panorámás szobában • Bőséges büféreggeli vagy félpanzió • A wellness részleg használata: medencék, szaunák • Saját balatoni strand • 2 hektáros őspark nyugágyakkal • Ingyenes wifi • Animációs programok

**A csomag ára kétágyas szobában 2013.06.23 – 09.14.**

Reggelivel: 12.500 Ft / fő / éjtől

Félpanzióval: 16.000 Ft / fő / éjtől

**AKCIÓ: 7 = 6**

**Rendkívüli gyerekkedvezmények!**



[www.facebook.com/RamadaBalaton](http://www.facebook.com/RamadaBalaton)



## BALATON

### Északipart / Nord-Ufer / North shore

#### Balatonalmádi

a Balaton észak-keleti partján fekvő, jelenleg 8900 fő állandó lakosú kisváros. Már az ősidők óta lakott hely volt: Almádit első alkalommal egy 1493-ban keletkezett, szlovén nyelvű oklevélben említik, „in promontorio possessionis Zarbereny in loco Almadi vote sitam” formában („Szarberény helység szlovén hegyén az Almádinak nevezett helyen”).

A mai város négy településrész: Vörösbény, Almádi, Káptalanfüred és Budatava összefonódásából fejlődött ki. A négy településrész mára egybeforrott és a Balaton északi partjának egyik kedvelt üdülőhelyévé vált.

#### Balatonfüred

a Balaton északi partján, lankás dombok által körülölelt 13.500 lakosú város. 1971 óta hazánk első gyógyüdülővárosa, a „Szlovén és Bor Nemzetközi Városa”. Ismertségét első sorban szénasavas forrásainak és mediterrán jelleg klímájának köszönheti. Itt, már a római korban is lakott település. Nevét először 1211-ben a tihanyi apátság birtokösszeírásában említik. Az itt ma költő Állami Szívkórházban sok szívbeteg nyerte vissza egészségét, köztük a híres Nobel díjas hindu költő Rabindranath

Balatonalmádi ist eine Kleinstadt, die in der nordöstlichen Ecke des Plattensees liegt und 8.900 ständige Einwohner hat. Der Ort war schon von uralter her besiedelt: Almádi war zum ersten Mal in einer lateinischen Urkunde vom 1493 erwähnt, die sich um einen Weintraubkauf handelte. „In promontorio possessionis Zarbereny in loco Almadi vote sitam” („Auf dem Weinberg von Szarberény Siedlung, auf dem Almádi genannt Ort”). Die heutige Stadt ist in vier Ortsteile gegliedert: Vörösbény, Balatonalmádi, Káptalanfüred, und Budatava.

Almádi ist heutzutage ein geliebtes Kurort des Nordufers des Plattensees. Balatonfüred liegt am Nordufer des Balatons, umgeben von sanften Bergen. Die Kleinstadt zählt 13.500 Einwohner. Balatonfüred ist seit 1971 der erste Kurort Ungarns, und „die internationale Stadt des Weines und der Weintraube.” Ihren weltweiten Ruhm verdankt sie ihren kohlenstoffhaltigen Heilquellen und ihrem mediterranem Klima. Balatonfüred ist eine uralte, schon auch in der Römerzeit bevölkerte Siedlung. Ihr Name wurde zum ersten Mal im Jahre 1211 erwähnt. Im staatlichen Herzkrankehaus haben sehr viele Herzkranken ihre Heilung gefunden, unter

Almádi is first mentioned in a latin document from 1493 of purchasing of grapes: “in promontorio possessionis Zarbereny in loco Almadi vote sitam” On the mountain of Szarberény, in a place called Almádi. Today's city of Balatonalmádi is the union of Vörösbény, Almádi, Káptalanfüred and Budatava. Almádi is a well known and beloved place to stay in the north part of the lake.

Balatonfüred is a little town on the northern shore of Lake Balaton surrounded by the southern slopes of Tamás Hill and by the Tihany peninsula. The number of its population is 13.500. Since 1971 Balatonfüred is the first spa in Hungary. It has also gained the title of "International Town of Grapes and Wine". The town became famous mostly because of the curative springs and its mediterranean-like climate. Balatonfüred was already inhabited in the Roman Ages. Its name was first mentioned in

Tagore. A város a Füredi Pantheonban állít emléket azoknak az íróknak, költőknek, művészeknek, tudósoknak, akik a fürdőhely életében jelentős szerepet játszottak. A Tagore sétány feletti parkban emlékfák, szobrok várják a neves vendégek látogatását.

## Tihany

A Balaton egyetlen félszigete, természeti és történelmi értékekben egyedülálló gazdagságú terület. A félsziget déli peremétől indul az autókút és buszokút is szállító kompjárát. A község ma 1300 lakosú kedvelt üdülőhely. Tihany legismertebb látványos építménye az apátság templomja és rendháza. Az altemplom (1055-ből) teljes épületében megmaradt háromhajós román stílusú csarnokkripta, az egyetlen, Árpád-kori épületben fennmaradt királyi temetőhely. A sokszor megénekeltektihanyi visszhang, az echó az apátság templom falától visszaverődve szórakoztatja a turistákat. A népi emlékházak jellegzetes építőanyaga a szürkésbarna bazalttufa és a nád. A vitorlás sport szerelmeseit jól felszerelt kikötők várják.

anderen der berühmte indische Nobelpreisträger Dichter Rabindranath Tagore. Aus Erinnerung an die Schriftsteller, Dichter, Künstler, Wissenschaftler, die im Leben des Kurortes eine bedeutende Rolle spielten, wurden Gedenktafeln im Füreder Pantheon aufgestellt. Im Kurpark oberhalb der Tagore Promenade bewahren Statuen und Gedenkbäume Andenken von berühmten Gästen.

Die einzige Halbinsel des Balaton ist besonders reich an Naturschönheiten und historischen Denkmälern. Vom südlichen Rand der Halbinsel fährt die sowohl Autos, als auch Busse liefernde Fähre ab. Die Gemeinde ist heute ein beliebtes Erholungsort mit 1300 Einwohnern. Die bekanntesten Sehenswürdigkeiten in Tihany sind die Abteikirche und das Ordenshaus. Die Unterkirche (aus 1055) ist eine wohlerhaltene, dreischiffige, in romanischem Stil erbaute Hallenkrypta, die einzige unversehrt auf uns gebliebene Begräbnisstätte aus der Árpádenzeit. Eine touristische Attraktion ist auch das oft besungene Tihanyer Echo: es hallt von den Wänden der Abtei wider. Typische Baumaterial der volkstümlichen Denkmalhäuser sind der graubraune Basalttuff und das Schilf. Liebhaber des Segelsportes erwarten gut ausgerüstete Häfen, der Innensee ist ein ausgezeichnete Angelplatz.

the estate registration of the Tihany Abbey in 1211. Numerous ill people recovered in the National Hospital for Heart Diseases, for example Rabindranath Tagore, the famous Nobel prizewinning poet. In the Füredi Pantheon the town raises monuments to the memory of writers, poets, artists, scientists who played an important role in the life of the spa. There are memory trees and sculptures in the park reminding of the visits of famous guests.

The only peninsula of Balaton, unique with its rich natural and historical values. Ferry-boats transporting cars and buses, too, from the southern edge of the peninsula. Currently popular resort of 1,300 inhabitants.

Church and monastery of the Abbey are the two most well-known sights of Tihany. The crypt (from 1055) is a hall crypt of three naves of Roman style remained in good state; it is the only royal burial-place remained in its Árpád-age state in Hungary.

Tihany echo mentioned so many times in literature entertains tourists rebounding from the wall of the Abbey Church. Usual building materials of folk monument houses are basaltic tuff and reed.

Well-equipped ports wait for the lovers of yachting. Inner Lake (Belső-tó) is a place like heaven for anglers. The whole territory of Tihany peninsula is a nature conservation area. The original, natural state of

A horgászok a Belső-tónál is hódolhatnak szenvedélyüknek. Az egész Tihanyi-félsziget természetvédelmi terület. A félsziget délnyugati oldalánál lévő Bozsai-öböl a part eredeti, természetes állapotát őrzi háborítatlan nádasával.

## Badacsony

A Tapolcai-medence a szélén feltöltött bazalt-hegységekkel az ország talán legváltozatosabb táját alkotják. A hegycsoport legdélibb, legnagyobb tömeg tagja a Badacsony, amely félszigetként nyomul a tó medrébe.

A badacsonyi nyár és szőlőprogramkínálata rendkívül gazdag. Kiemelkedő esemény az augusztus első hétvégéjén megrendezett Badacsonyi Búcsú és Népművészeti Vásár, valamint a Badacsonyi Szüret, amely szeptember közepén látványos felvonulásával az országos rendezvények sorába tartozik.

## Keszthely

A „Balaton fővárosa” büszke címet viseli Keszthely. Keszthelynek hangulata van, ahol a látogatóra lépten nyomon visszaköszön a múlt. A Festetics kastély, a park menti villasor, a parti sétány százéves szállodákkal. A Monarchia korát idéző 19. század végén épült két szálloda, a Balaton és a Hullám, valamint a tó egyetlen épületben megmaradt eredeti állapotában helyreállított Sziget-fürdője, a Városi Strandon. Gyönyörű környezetben található a Libás strand, amely mellett épült meg a város vitorlás kikötője.

Die ganze Halbinsel ist ein Naturschutzgebiet. Die kleine Bucht Bozsai-öböl am südwestlichen Rand der Halbinsel bewahrt mit ihren Röhricht den originalen, natürlichen Zustand des Ufers.

Das Becken Tapolca mit seinen erhebenden Basaltbergen ist vielleicht die abwechslungsreichste Landschaft Ungarns. Der südlichste, und mächtigste Berg der Gruppe ist Badacsony, der sich als eine Halbinsel in den See streckt.

Das Programmangebot des Badacsonyer Sommers und Herbstes ist besonders groß. Bemerkenswerte Ereignisse sind die am ersten August-Weekend veranstaltete Badacsonyer Kirmes und die Volkskunstmesse sowie die Badacsonyer Weinlese, die mit ihrem spektakulären Aufzug in der Mitte September von nationaler Bedeutung ist.

Keszthely darf den stolzen Titel „Hauptstadt des Balatons“ führen. Keszthely hat eine Atmosphäre, die einerseits von der allgegenwärtigen Vergangenheit geprägt wird. Wie zum Beispiel auf der Uferpromenade, wo die zwei 100-jährigen Hotels der Stadt den Jahrzehnten trotzen. Die zwei Hotels von der vorigen Jahrhundertwende erinnern einen an die k.u.k. Zeiten sowie das einzige, erhaltene gebliebene und originalgetreu renovierte Inselbad des Sees, das zum Städtischen Strand gehört. In wunderschöner Umgebung, neben dem neuerrichteten Yachthafen liegt der Libás Strand.

the shore (reeds undisturbed) is kept at Bozsai bay at the southwestern side of the peninsula.

Tapolcai hollow with the basalt hills bordering provides perhaps the most varied scenery of the country. The southern hill of the mountain is Badacsony forming a peninsula in the Lake. There is a wide variety of programmes in summer and autumn in Badacsony. Badacsonyer Feast and Folk Art Fair at the first week-end of August, Badacsonyer Vintage in the middle of September (national programme of two days with procession, open market, fireworks and vintage ball).

Keszthely town has the proud title of being the 'Capital of Balaton'. Keszthely has an atmosphere, where the visitor will see the remains of the past at every turn, the Festetics Castle, the promenade along the shore with hundred-year old hotels. The age of the Monarchy is reflected by the hotels built in the 19th century; Hotel Balaton and Hullám and the only remaining island bath of the Balaton was built in 1892. The Beach in Libás can be found in beautiful surroundings, next to it the yacht harbour of the town was built.

## West-Balaton Kártya



Balatonyörök nemcsak páratlan szépségű környezete miatt kedvelt célpontja a turistáknak, hanem a látnivalók, és a bőséggel kínált programok sok lehetőséget nyújtanak a pihenni vágyóknak éppúgy, mint az aktív kikapcsolódás szerelmeseinek!

A strand 120 méteres lidójával az egyik legkedveltebb balatoni fűrdőhely már több mint 100 éve!

A fürdőzés után várják vendégeinket a présbázak, és borospincék, amelyek őrzik a régi századok hangulatát, és finom nedűkkel is hozzájárulnak a balatoni nyár élményéhez! A település határain belül található a Szépkilátó, a Római Forrás, és még sok más látnivaló, kiállítás kellemes nyáresti sétákra ad alkalmat.

A golfozni vágyók igénybe vehetik az egyedülállóan szép környezetben található Golfclub Imperial Balaton szolgáltatásait. Két kerekén is felfedezheti a közelben lévő látnivalókat, vagy körbejárhatja a Balatont. Kerékpárok kölcsönözhetőek a Tourinformban!

**Balatonyörök, a harmónia, a romantika és szépség otthona várja a felüdülésre vágyókat!**



### Balatonyörök „Die erträumte Wirklichkeit“

Balatonyörök liegt an einem der schönsten Uferabschnitten am Plattensee.

**Aktive Entspannung:** Strand mit Rasen und vielen schattigen Plätzen  
• 120 m Sandstrandabschnitt (Lido) • Kinderbecken, Animation  
• Ausflüge im Keszthely-Gebirge • Radtouren • Golf

**Bővebb információ: [www.balatonyorok.hu](http://www.balatonyorok.hu)**

8313 Balatonyörök,  
Kossuth Lajos u. 64  
Tel.: +36 83/ 346-368

[balatonyorok@tourinform.hu](mailto:balatonyorok@tourinform.hu)



**Rendezvényeink, amiért érdemes a nyaralást jól időzíteni! Veranstaltungen, ständige Programme**

Június 28 - 30.	IV. Római-kori Vigaszágok és Nyitott Pincék Napja IV. Römisches Fest mit Weinprobe, historische Spiele
Július 4 – augusztus 22.	Jazz Fiesta; Nemzetközi Jazz és Blues Fesztivál Jazz Fiesta; Jazz és Blues Festival
Július 18 - 21.	XVIII. Balatonyöröki Borfesztivál / XVIII. Balatonyöröki Weinfest
Július 27 - 28.	II. Balatoni Halételek Fesztiválja II. Balatoner Fischspeisen Festival
Július 27.	XIII. Győröki Tűzoltónap / XIII. Győröker Feuerwehrstag
Augusztus 9 - 11.	X. Gyürüki Bor & Dal Fesztivál / X. Gyürüker Wein & Lied Festival
Augusztus 16 - 20.	Győröki Nemzeti Hét / Treffen aller Ungarn
Szeptember 7.	Győröki szüret és XI. Halászlé-főző Fesztivál Gyüröker Weinlese und der Fischsuppen-Kochwettbewerb
December 6 - 8.	VI. Balatonyöröki Adventi Forgatag / Weihnachtsmarkt in Balatonyörök



### West-Balaton Kártya

Több mint 90 turisztikai szolgáltató kedvezménye mindazoknak, aki min. 3 éjszakát eltöltenek a Nyugat-Balaton régióban, Keszthelyen, Gyenesdiáson, Vonyarcvashegyen, Balatonyörökön, Zalakaroson vagy Hévízen!  
5-50 % kedvezmény! Éljen a lehetőséggel!

További információ a települések Tourinform irodáiban, vagy a [www.west-balaton.hu](http://www.west-balaton.hu) oldalon.

### West - Balaton Card

Ermässigungen bei mehr als 90 touristischen Dienstleistern für Alle, die mindestens 3 Nächte in der West-Balaton-region von Keszthely, Gyenesdiás, Vonyarcvashegy, Balatonyörök, Zalakaros oder Héviz verbringen!

Ermässigungen von 5 - 50 % ! Nutzen Sie diese Möglichkeit!

Weitere Informationen erhalten Sie im Tourinform Büro Ihres Urlaubsortes, oder auf der Internetseite: [www.west-balaton.hu](http://www.west-balaton.hu)

[www.west-balaton.hu](http://www.west-balaton.hu)

on Balaton Balaton Balaton Balaton Balaton





## ZIRCI CISZTERCI APÁTSÁG






**LÉLEKEMELŐ KÖRNYEZET, IMPOZÁNS KIÁLLÍTÁSOK**  
 ÖNT IS ELVÁRJUK A CISZTERCI SZELLEMIÉG MAGYARORSZÁGI KÖZPONTJÁBA!

KÖZÉPKORI SZELLEMIÉG - BAROKK FRESKÓCSODAR - ORGONA-KONCERTEK - SZERZETESI TÁRLATVEZETÉS - A KÖZÉPKORTÓL NAPJAINKIG ÍVELŐ KÉZMŰVÉSZETI ÉS ÉPÍTÉSZETI MESTERMŰVEK  
 FELÚJÍTOTT HOMLOKZAT ÉS DISZUDVAR - ÚJONNAN ÁTADOTT EGYZHÁZ-ÉS RENDTÖRTÉNETI KIÁLLÍTÁS - BAROKK APÁTSÁGI TEMPLOM - KRÍPTA - KÖZÉPKORI RÓMKERT

**ZIRCI CISZTERCI APÁTSÁG LÁTOGATÓKÖZPONTJA**  
 8420 Zirc, Rákóczi tér 1. • Tel.: +36 88 593 675 • E-mail: turizmus@ocist.hu  
 Web: www.zirciapatsag.hu, www.facebook.com/zirciapatsag

## BALATON RÉGIÓ

Veszprém, Zirc, Hévíz, Kehidakustány, Zalakaros, Zalaegerszeg, Zalaacsány

### Veszprém

A város mai hangulatát is meghatározó barokk, copf, klasszicista épületek a XVII-XVIII. századból származnak. A kulturális élet rendkívül pezsgő. A városban három színház működik, zenei kultúrája sokrétű és mozgalmas, a vidék képzőművészei és írodalmárait a határokon túl is ismerik. Sportolóink is sikeresek, Kiss Balázs kalapácsvetők olimpiai bajnok lett, kézilabdacsapatunkat a világ elit gárdái közé sorolják. Az ezer éves Veszprém barátságos és kisvárosias hangulata azonban napjainkban sem szűnt meg. Az utóbbi években az újjáéledő város várja a történelmi hangulatra, meghitt sétákra vágyó turistákat éppúgy, mint a fiatalok életvidám rendezvényeire, fesztiváljaira a messzi földről ide látogatókat.

### A Hévízi gyógytó

a világ legnagyobb biológiailag aktív, természetes termáltava, mely testet és lelket egyaránt felüdít. Magyarország legrégebbi és legismertebb gyógyfürdője a római korból származó emlékek szerint több mint 2000 éves múlttal büszkélkedhet.

Der historische Kern der Stadt Veszprém ist die Burg, um sie wurde die Stadt gebaut. Sie war bis der türkischen Wüutung einer der wichtigsten Sitze im Land: Königsort und Bischofssitz. Das mittelalterliche Burgviertel ist in der türkischen Zeit fast im Ganzen zerstört. Die heutige Form entstand in dem 18-19. Jahrhundert und Dank der Baumassnahmen Anfang der 20. Jahrhunderts. Der 2. Weltkrieg und die, danach kommende Zeiten haben ziemlich wenige Schaden in dem historischen Stadtkern verursacht. Die Wohnsiedlungen lassen sich durch die soziale und finanzielle Zugehörigkeit der Bewohner unterscheiden. Veszprém ist eine ruhige Stadt. Man sollte auf die Kleinigkeiten achten wie z.B.: Glockengeläute, Wände, Gebäude. Diese geben der Stadt eine einzigartige Gesinnung.

Der Heilsee von Hévíz ist der größte, biologisch aktive, natürliche Thermalsee der Welt, der Körper und Geist erfrischt. Das älteste und bekannteste Heilbad Ungarns ist nach Überlieferungen aus der Römerzeit über 2000 Jahre alt.

The historic centre of Veszprém is the castle, which - together with the surrounding town - was one of the significant centres of our country until the Turkish occupation: it was the King's and Queen's seat and an episcopal seat. The medieval castle and town suffered large-scale destruction in the Turkish period. The present-day historic town evolved during the town development constructions of the 18-19th and the early 20th century. WWII and the following period caused relatively little damage to the old centre. Veszprém is a quiet and shy town. One must pay attention to it. In order to absorb its special atmosphere, one must stroll around its streets and squares, listen to the bells and observe its walls and buildings.

The thermal lake of Hévíz is the largest biologically active, natural thermal lake of the world which refreshes both the body and the soul. The oldest and most well-known bath of Hungary, in accordance with records from the Roman era, has a history of 2000 years.

## Gizella Hotel\*\*\* és Étterem

Az első magyar királyné nevét viselő Gizella Hotel\*\*\* és Étterem a veszprémi vár tövében helyezkedik el, ahol a város történelmi magja és természeti szépségének legmegkapóbb csodái, a Szent Benedek-hegy, annak tövében csordogáló Séd patak összeérnek. A több mint 200 éves műemléképületben a múltból örökölt patinás környezet ötvöződik korunk egyszerű, természetes eleganciájával.

A tartalmas pihenésre vágyó utazókat 28 elegáns megjelenésű, kényelmes szoba várja.

Ajánljuk ezt a környezetet mindazoknak, akik szeretnek feltöltődni a természet és a tradíciók szépsége által. A hotel éttermének szellemisége is ezt sugározza: páratlan hangulatú árnyas terasz várja a gasztronómiai élményekre vágyókat.

### Gizella Hotel\*\*\* és Étterem

H-8200 Veszprém, Jókai u. 48.  
Tel.: +(36) 88/579-490  
Fax: +(36) 88/579-491  
info@hotelgizella.hu  
[www.hotelgizella.hu](http://www.hotelgizella.hu)



SZERETNÉNK,  
HA FELNÉZNÉL  
RÁNK!



[WWW.VESZPREMZOO.HU](http://WWW.VESZPREMZOO.HU)



... minden gyermek alma Kehida!

## Kehida Termál

Gyógy- és Élmenyfürdő, Hotel\*\*\*\*



Gyerekeknek ...

Anyukáknak-Apukáknak ...

Az élmenyfürdőben hangulatos mediterrán belső terek, 94 m hosszú óriáscsúszda, pezsgő-sziget, sodrómedence, brüggölő, buzgárok, gyermekpancsoló babacsúszdával, Csemete Kuckó egéznapos gyermekprogramokkal.



Hideg és melegvizes úszómedencék, gyógyvizes medencék, kardio-fitness terem, gyógy- és relax-masszázsok, kádfürdők, beauty- és wellness-kezelések, jacuzzi, szaunaóázis, sós-mézes-jeges szaunafelöntések...



**Három órás, egéznapos belépők,  
kedvező családi jegyek!**

Kehidakustány, Kossuth u. 62. • Telefon +36 83 534 501 • E-mail: sales@kehidatermal.hu

[www.kehidatermal.hu](http://www.kehidatermal.hu)



Váljon főnemessé  
néhány napra!

Werden Sie für einige Tage  
zum Aristokrat!

A Batthyányiak öi birtokán megteheti Királyi és királynői környezetben lehet része a testi és lelki felüdülést biztosító termálfürdőben, pezsgőfürdőben, szaunában, a masszázsa és a szépítő kezelések alatt. Elegáns éttermeinkben, háziasszonyaink által készített finom és egészséges ételeink ideális vissza a hajlani volt nemzedék örökösét. Pihenésről a délutáni sétára a 300 éves őspark csalogat. Sétányukat két, a parkban lakó vidám mókus kíséri. Kültéri medencénk kácsi vizet kínál a meleg nyári napokon. Tűz kastélypincénk esti borozgatásra hivatalosan alkalmas, ahol székeltől kaphatnak a helyi pincészet borából. Az itt töltött napok, élményeit, éjjelenként a mály idők, elegáncsáját sugárzó történelmi Batthyány Kastélyban pihenheti ki. Hagyja magát környezetünk, töltse idejét egy valódi kastélyban!

Auf dem urlichen Gut der adeligen Familie Batthyány können Sie es wahr werden lassen. Erleben Sie eine Verwöhnung wie einmal es nur Könige und Königinnen genießen dürfen, wenn Sie sich körperlich und seelisch im Thermalbad, Sprudelbad, in der Sauna, bei den Massagen und Kosmetikbehandlungen entspannen. In unserem eleganten Restaurant erinnern die Gerichte nach Hausmannskost an die Wärme von einem ehemaligen adeligen Zubause. Die 300 Jahre alte Parkanlage lädt zu einem beruhigenden Spaziergang ein, wo Sie von zwei verspielten Eichhörnchen aus dem Park begleitet werden. Unser Schwimmbaden im Außenbereich bietet kühlendes Wasser an warmen Sommertagen den Gästen an. Der kühle Schlosskeller eignet sich hervorragend für eine abendliche Weinprobe, wo Sie die Weine der lokalen Kellereien kosten können. Die Erlebnisse der hier verbrachten Tage können Sie nachts im die Eleganz der vergangenen Tage ausstrahlenden Schlosskeller Batthyány ausruhen.

**Batthyány Kastélyszálló**

8782 Zalaszentgyörgyi, Csány László u. 24.

Tel.: +36 83 537 000,

Fax: +36 83 537 037

E-mail: info@wellnesskastely.hu

[www.wellnesskastely.hu](http://www.wellnesskastely.hu)



A mai értelemben vett klasszikus hévízi kúra is több mint 200 éves múltra tekint vissza. A 4,4 hektáros nagyságú, 38 méter forrásmélység tavat kén-, rádium-, és ásványanyag tartalmú forrás táplálja, mely bőséges vízhozamának köszönhetően a víz 85 órán belül teljesen kicserélődik. A többtízezer éves Pannon tengerből származó gyógyvíz és gyógyiszap a komplex fizioterápiás kezelésekkel együtt valamennyi reumatikus- és mozgásszervi betegség kezelésére alkalmas. A víz hőmérséklete télen 23-25 °C, nyáron akár a 33-36 °C-ot is eléri. Az ernyedtet, lebegő érzés a vízben, a ringatózó lóbuszok és a fák zöldellő lombkoronája nyugtatja az idegrendszert, s együttesen a gyógyulás pszichikai elemét jelentik. Télen a kicsapódó gőz például párasapka képeződik a tó felszínén, ami gátolja a víz lehűlését, ugyanakkor egy természetes inhalatorium alakul ki. A levegőbe távozó kénhidrogén és rádiumemanáció belélegezve gyógyhatást eredményez: karbantartja a fáradt hangszálakat. A hévízi tó játékos hatását ivókúra keretében is kifejtheti, így a gyomor- és emésztési problémák kezelésére

Die Hévíz Kultur im heutigen Sinn blickt auch schon auf eine über 200-jährige Vergangenheit zurück. Der 4,4 Hektar große See mit einer Quelltiefe von 38 Metern wird von einer Quelle mit Schwefel-, Radium- und Mineralstoffgehalt gespeist, welche dank ihres Wasserreichtums den Wasserbestand des Sees binnen 85 Stunden austauscht. Das mehrere zehntausend Jahre alte Heilwasser und der Heilschlamm aus dem Pannonischen Meer sind in Verbindung mit einer komplexen physiotherapeutischen Behandlung für die Heilung von sämtlichen rheumatischen und motorischen Beschwerden bestens geeignet. Die Wassertemperatur beträgt im Winter 23-25°C, im Sommer erreicht sie bis zu 33-36°C. Das entspannte, schwebende Gefühl im Wasser, die schwimmenden Lotusblüten und die grünen Laubkronen der Bäume beruhigen das Nervensystem und bedeuten allesamt den psychischen Faktor der Heilung. Im Winter bildet sich aus dem Dampf des Sees eine Dunsthaube über dem Wasser, was zugleich sein auskühlen verhindert, als auch ein natürliches Inhalatorium bedeutet. Das verdampfende Schwefel-Hydrogen und die Radiumlösung entfalten beim Einatmen ihre Heilwirkung: sie tun in erster Linie den müden Stimmbändern gut. Der See von Hévíz entfaltet seine guten Eigenschaften auch

Hévíz treatment, in its present sense, also dates back more than 200 years. The 4.4 ha lake is fed by its spring rushing up at a depth of 38 m, containing sulphur, radium and minerals. Due to the high water output of the spring, the water of the lake is completely changed within 85 hours. The medicinal water and mud originating from the several thousand year-old Pannonian Sea, together with the complex physiotherapeutic treatments, are suitable for treating all kinds of rheumatic and locomotory diseases. The temperature of the water is 23-25 C in winter and 33-36 C in summer. Relaxed floating on the water, the swinging water-lotuses and the green leaves of the trees tranquillize the nervous system and contribute to the psychic factor of recovering. In winter a 'mist cap' is formed from the vapour on the surface of the water which prevents the water from cooling down and at the same time a natural inhalatorium is created. Inhaling the sulphur-hydrogen emitted into the air and the radium-emanation produces favourable curative effects: keeps our vocal cords in a good condition. The advantageous effects of the Hévíz Lake can also be enjoyed through a drinking-treatment which is suitable for curing stomach and digestive disorders. The Hévíz Spa and St.

gyomor- és emésztési problémák kezelésére alkalmas. A gyógyító kezelésem ködtet je a Hévízgyógyfürdő és Szent András Reumakórház Kht, mely szolgáltatások egész sorát kínálja a látogatóknak.

und Verdauungsproblemen geeignet ist. Betreiber des Heilsees ist die Gemeinnützige Organisation Hévízheilbäder und Sankt Andreas Rheumaklinik, die ihren Besuchern eine ganze Reihe von Leistungen anbietet.

Andrew Hospital of Rheumatic Diseases Public Benefit Company is the maintainer of the thermal lake offering a whole range of services to visitors.



HÉVÍZ

### Zalakaros

Ezen a változatos vidéken valamennyi Nyugat-Magyarországra jellemző szépség és vonzer megtalálható; a táj síkság és lankás domborok arányos váltakozása; a növényzet erdekes, ligetek és virágzó mezők zöldellő harmóniája, amelyet ritka növényi társulások és védett állatok felfelbukkanó látványa tesz különösen értékesé. És van egy a hétköznapi emberi értékrend fogalmaival alig meghatározható különös kincs, a föld forrongó mélységeinek becses ajándéka, különféle értékes ásványok

Zalakaros, die kleinste Stadt Ungarns, liegt am westlichen Rand des Klein-Balaton. Es befindet sich 20 km Luftlinie vom Balaton entfernt im Bezirk Zala, der reich ist an touristischen Anziehungspunkten. Die Stadt hat durch die nahen Hauptstraßen, den Flughafen in Sármellék und die in der Bau befindliche Autobahn M7 eine verkehrsgünstige Lage. Was Ordnung, Sauberkeit und öffentliche Sicherheit anbelangt, zählt unsere Stadt sicher zu den ersten im Lande. Mit ihren gepflegten Parks und Grünzonen strahlt sie eine ruhige und vertrauliche Atmosphäre aus, und die Weinberge, Obstplantagen und Wälder der Umgebung sorgen für die frische Luft und das wohlthuende Klima in der Stadt. Die Stadtverwaltung legt großen Wert darauf, die öffentlichen

Zalakaros is one of the smallest cities of Hungary and is situated at the Western border of the Little-Balaton in the tourist area of Zala County, 20 air kilometres from Lake Balaton. From the point of view of accessibility the nearby main roads, the Sármellék airport and the M7 highway that is currently under construction highlights the city's positive location. With respect to order, cleanliness and public safety the city may be counted among the firsts, and it emanates a homely, serene atmosphere with its neat parks and green belt areas. The surrounding vineyards, orchards and



HOTEL KAROS SPA

++++ SUPERIOR ZALAKAROS

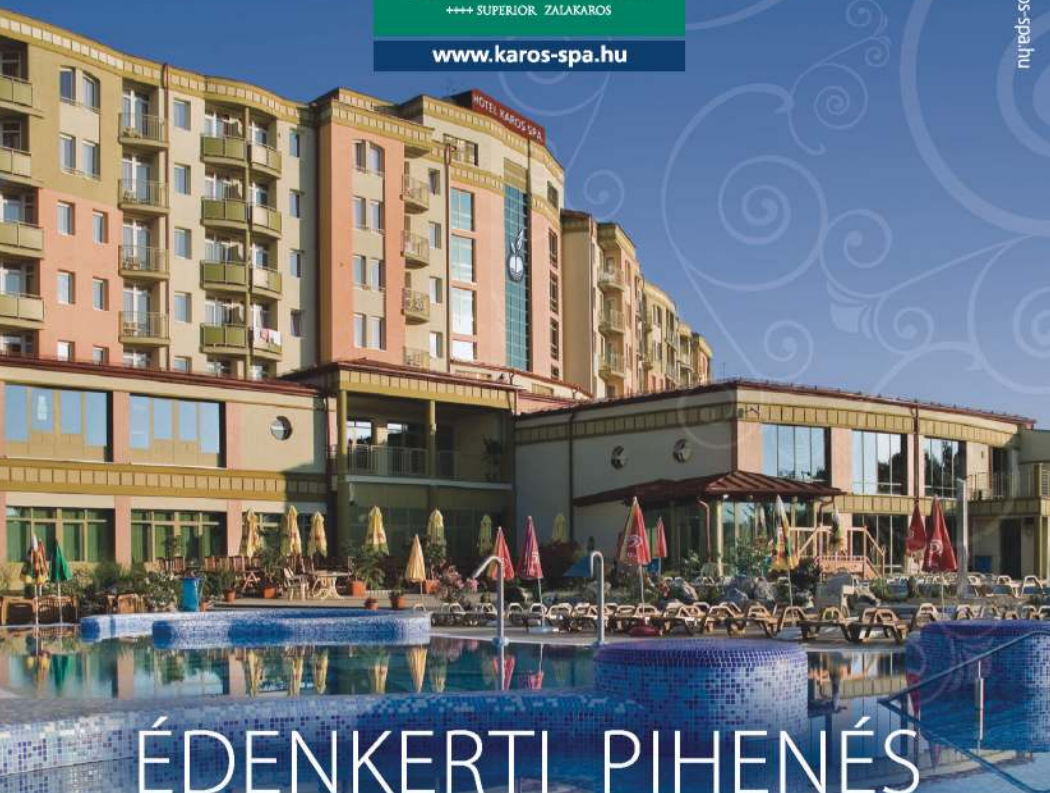
www.karos-spa.hu

Részletek: www.karos-spa.hu



# WWW.ZALAKAROS.HU

A BALATON RÉGIÓ CSALÁDI FÜRDŐJE • FAMILIENBAD IN DER BALATON REGION



## ÉDENKERTI PIHENÉS

**minden korosztálynak a Kis-Balaton fürdővárosában, Zalakaroson az élményekkel teli családi kikapcsolódás szállodájában, a Hotel Karos Spa-ban!**

- Spa Uszoda és Szaunapark: 7 medence, 1 000 m<sup>2</sup> vízfelület
- Harmónia Spa Wellness Világ kényeztető masszázssokkal, arc- és testkezelésekkel
  - 2 gyerekjátsszó, szakképzett felügyelet
- kijelölt kerékpárutak, szervezett bringatúrák túravezetővel
  - tágas, minden igényt kielégítő Spa Superior szobák
- folyamatos programszervezés, zenés- táncos műsorok
  - kedvező csomagajánlatok egész évben



**ÚJDONSÁG!**  
**FEDETT GYERMEKVILÁG**

Tervezett nyitás:  
2013. augusztus  
Élmény időjárástól  
függetlenül

oldatával telített közel 100 C-os gyógyvíz.

Hogy mi minden, mennyi tárgyi szolgálat teszi még kellemesebbé, kényelmessé a termál- és gyógyüdülést, arról adnak képet ezek az oldalak. Kérjük, lapozzák át méltó kíváncsisággal, és ha sikerül felkelteni az érdeklődésüket, találkozzunk Zalakaroson!

## Zalaegerszeg

A nyugat-magyarországi Zala megye központja. A Balatontól 50 km-re, Hévíztől 135 km-re, Graztól 120 km-re található. Mint megyeszékhely, az elmúlt negyven évben dinamikus fejlődésen ment át. Ez idő alatt a 13 ezer fős hivatalnok városból 62 ezer lélekszámú, ipari jellegű középvárossá nőtt ki magát.

Plätze mit Blumen zu schmücken, neue Parks anzulegen und die Plätze mit kleinen Kunstwerken zu versehen. So konnte Zalakaros wohlverdient die Auszeichnungen „die blumenreichste Stadt von Ungarn“ (2002) und „blumenreiche Stadt von Europa“ (2003) gewinnen. Die Entwicklung der Stadt wurde durch das 96°C warme und an Mineralelementen reiche Thermalwasser begründet, das Anfang der 60-er Jahre bei Bohrungen entdeckt wurde.

Wie jede Stadt übernimmt auch Zalakaros regionale Aufgaben im Verwaltungsbereich, aber auch hygienische und soziale Tätigkeiten und Bildungs- und Sportaktivitäten.


Zalaegerszeg ist das Zentrum des Bezirks Zala in West-Ungarn. Die Stadt ist 50 km vom Balaton, 35 km vom Hévíz und 120 km vom Graz entfernt. Als Hauptstadt des Bezirks hat sich die Stadt in den vorigen 40 Jahren dynamisch entwickelt. Von der damaligen Beamtenstadt mit 13000 Einwohnern ist eine mittelgroße Industrie-Stadt, wo heute schon mehr als 62000 Menschen leben.

forests provide the city's clear air and have a beneficial influence on its climate. The beautification, flowering, parking of the public squares, and the creation of public square works of art is an important task, thus Zalakaros worthily won the "most flowery city of Hungary" title in 2002 and the "flowery city of Europe" in 2003.

People looking for active rest can also find the appropriate selection, and there are more possibilities for doing some sports as well. The fans of culture and musical programs are awaited by the "Karas Summer" event series, which offers festival-like, folklore, folk-musical, classical musical, theatrical and other entertainment programs every year from 1 May to the end of September.


It is the centre of Zala county in West-Hungary. It can be found in a distance of 50 km from the Lake Balaton, 35 km from Hévíz and 120 km from Graz. As a county town, Zalaegerszeg went through a dynamic progress in the past forty years. From a clerk-town, counting thirteen thousand inhabitants, it became an industrialized, middle-sized town of sixty-two thousand people.

**Éjszakai színterápiás fürdőzéssel!**



**AQUATHERMA**  
TERNAALFALU

**A Gébárti félszigeten egész évben várják apartmanházaink az aktív pihenésre vágyókat! Wellness a természet ölelésében!**



**Gébárti Szabadidő Park Zalaegerszeg**  
**Kemping és Wellness Falu**  
**www.gebart.hu info@gebart.hu Tel: +36 20 466 7807**